Stereo-Satelliten-Receiver
Stereo Satellite Receiver
Récepteur satellite stéréo

SCHWAIGER

D

Inhaltsverzeichnis

Wichtige Hinweise zu Ihrer Sicherheit
Unbedingt beachten 2

Sat-Antenne, Fernseher, Videorecorder
Anschließen 3

Die „eigentliche" Bedienungsanleitung
Bedienen 8

Werksseitige Einstellungen ändern
Programmieren 13

Wenn etwas nicht funktioniert
Selbsthilfe 17

Achtung: Dieser Satellitenreceiver darf nur unter genauer Beachtung dieser Anleitung aufgestellt, angeschlossen und benutzt werden. Wenn Sie die Hinweise in dieser Anleitung nicht beachten, gleich ob vorsätzlich oder fahrlässig, entbinden Sie damit den Hersteller von jeglicher Haftung und Gewährleistung.

Bitte beachten Sie beim Umgang mit elektrischen Geräten stets Ihre Verantwortung für Ihre Mitmenschen!

GB

Table of Contents

Important notices for your safety
Important! 2

Sat. antenna, television, video recorder...
Connection 3

The „actual" operating instructions
Operation 8

Changing the factory settings
Programming 13

If something doesn't work
Troubleshooting 17

Attention: This satellite receiver may only be set-up, connected and operated in accordance with these operating instructions. If the notices given in these operating instructions are not heeded, whether intentional or from negligence, the manufacturer is released from all liabilities and guarantees.

When working with electrical devices, always observe your responsibility toward the people around you!

F

Sommaire

Recommandations importantes pour votre sécurité
A respecter absolument 2

Antenne satellite, téléviseur, magnétoscope
Le raccordement 3

Le mode d'emploi proprement dit
Utilisation 8

Changer les réglages d'usine
Programmation 13

Quand quelque chose ne fonctionne pas
Dépannages 17

Attention: Lors de l'installation, du raccordement et de l'utilisation de ce récepteur satellite, respectez absolument ce manuel. Si vous ne respectez pas les recommandations qui s'y trouvent, que ce soit volontairement ou par négligence, vous déchargez le fabricant de toute responsabilité et de toute garantie.

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, notez que vous êtes toujours responsables de votre entourage.

CHRISTIAN SCHWAIGER GmbH & Co. KG Elektronik ■ Würzburger Str. 17 ■ D 90579 Langenzenn ■ Tel. (09101) 702 - 0 ■ Germany

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996

Unbedingt beachten!

Important!

A respecter

Wichtiger Hinweis:

Es kann sein, daß das Frontteil an Ihrem Receiver von der hier gezeichneten Ausführung abweicht. Die Funktionen der Tasten bleiben jedoch gleich!

Important notice:

It is possible that the front of your receiver differs from the model identified here. The functions of the buttons, however, remain the same!

Remarque importante:

Il est possible que la face avant de votre récepteur diffère quelque peu du modèle représenté ici. Les fonctions des touches restent néanmoins les mêmes!

(D)

Vorsicht! Zu Ihrer Sicherheit!

Beachten Sie unbedingt die Anweisungen in dieser Anleitung! Dadurch verhindern Sie Gefahren für Ihr Leben und Ihre Gesundheit und mögliche Schäden am Receiver!

- **Öffnen Sie niemals das Gerät!** Es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin! Andernfalls besteht Gefahr durch elektrischen Schlag!
- **Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose,** bevor Sie das Gerät reinigen oder an den Anschlüssen arbeiten. Ausschalten genügt nicht, weil das Gerät auch im ausgeschalteten Zustand noch einige Anschlüsse mit Spannung versorgt!

  Ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät längere Zeit unbeaufsichtigt lassen (z.B. im Urlaub)!
- **Verwenden Sie keine flüssigen Reinigungsmittel.** Besser geeignet ist ein trockenes Tuch, wenn Sie den Receiver reinigen möchten.
- **Decken Sie niemals die Belüftungsöffnungen ab!** Andernfalls kann das Gerät überhitzen, dann besteht sogar Brandgefahr!
- **Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt an elektrischen Geräten spielen.**

(GB)

Caution! For your safety!

The instructions in this manual must be carefully followed! Doing so will prevent you from exposure to life and health threatening dangers and protect the receiver from possible damage!

- **Never open the device!** There are no user serviceable parts inside! Danger of electrical shock!
- **Remove the mains plug from the socket** before cleaning the device or working on the connections. Switching off the device is not sufficient protection since the device still carries voltage when connected to mains!

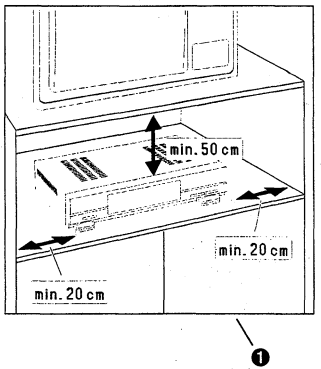
  Remove the mains plug if the device will not be used for an extended period of time (e.g. when away on vacation)!
- **Do not use liquid cleaning agents.** Use instead a dry cloth if you would like to clean the device.
- **Never cover the ventilation openings!** If covered, the device can overheat and possibly lead to a danger of fire!
- **Never let children play with electrical devices unattended.**

(F)

Attention! Pour votre sécurité!

Respectez absolument les instructions données dans ce manuel! Vous éviterez ainsi de vous blesser et d'endommager le récepteur!

- **Ne jamais ouvrir l'appareil!** Il ne se trouve aucun élément de commande à l'intérieur! Danger d'électrocution!
- **Retirez toujours la fiche secteur de la prise** si vous voulez nettoyer l'appareil ou toucher aux raccordements. Eteindre l'appareil ne suffit pas: certains branchements sont encore sous tension même lorsque le récepteur est éteint! Débranchez l'appareil si vous le laissez un certain temps sans surveillance (par ex. pendant des vacances)!
- **N'utilisez pas de produits nettoyants liquides.** Un chiffon sec est plus approprié si vous voulez nettoyer le récepteur.
- **N'obstruez jamais les ouvertures d'aération!** Sinon, l'appareil peut surchauffer et provoquer des risques d'incendie!
- **Ne laissez jamais des enfants jouer sans surveillance avec des appareils électriques.**



Stellen Sie den Receiver so auf...

- daß die Belüftungsöffnungen nicht zugestellt oder abgedeckt werden.
- ❶ daß der Raum um den Receiver ausreichend groß bemessen ist, daß sich kein Hitzestau bildet (zu den Seiten min. 20 cm – nach oben min. 50 cm).
- daß nicht zusätzliche Wärme auf das Gerät einwirkt – also nicht in der Nähe von Heizkörpern, nicht auf anderen Geräten, nicht im Bereich direkter Sonneneinstrahlung...).

Andernfalls kann das Gerät überhitzen. Dann besteht sogar Brandgefahr!

Achten Sie darauf...

- daß der Receiver nur in einer völlig trockenen Umgebung aufgestellt wird.
- Wählen Sie einen Aufstellort, an dem unter keinen Umständen Flüssigkeiten (z.B. umgestoßene Getränke) in das Gerät gelangen können!

Verlegen Sie die Kabel so...

- daß niemand darüber stolpert und...
- daß diese nicht eingeklemmt oder an scharfen oder heißen Gegenständen anstoßen.

Andernfalls besteht Unfallgefahr und Gefahr durch elektrischen Schlag!

Find a location for the receiver such that...

- the ventilation openings are not blocked or covered up.
- ❶ there is adequate ventilation space around the receiver (min. 20 cm on both sides, and min. 50 cm above).
- there is no additional heat affecting the device - therefore, away from heating elements, not on top of other devices and not in direct sunlight, etc.

Otherwise, the device can overheat and possibly lead to a danger of fire!

Take care that...

- the receiver is located in a completely dry environment.
- Select a location where no liquids can accidentally spill into the device (e.g. spilled drinks)!

Run the cables such that...

- no one can trip over them and...
- they cannot be pinched or come in contact with sharp or hot objects.

Otherwise, there will exist the danger of an accident and of electrical shock!

Placez le récepteur de façon que...

- les ouvertures d'aération ne soient ni couvertes ni bloquées,
- ❶ l'espace autour du récepteur soit suffisament grand pour que la chaleur ne puisse pas s'y accumuler (min 20 cm sur les côtés, min 50 cm vers le haut),
- aucune source de chaleur supplémentaire ne puisse agir sur l'appareil (donc pas à proximité de radiateurs, pas non plus sur d'autres appareils, ni directement exposé au soleil).

Dans le cas contraire, l'appareil peut surchauffer. Il s'ensuit même un risque d'incendie!

Veillez à ce que...

- le récepteur soit placé dans un environnement parfaitement sec.
- choisissez un lieu d'installation qu'aucun liquide ne peut en aucun cas atteindre (comme par exemple une boisson renversée)!

Posez les câbles de telle façon

- que personne ne puisse trébucher dessus et
- qu'ils ne soient ni coincés ni en contacts avec des objets tranchants ou chauds.

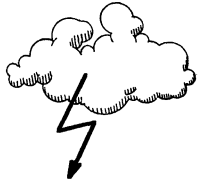
Dans le cas contraire, il y a risque d'accident et danger d'électrocution!

CHRISTIAN SCHWAIGER GmbH & Co. KG Elektronik ■ Würzburger Str. 17 ■ D 90579 Langenzenn ■ Tel. (09101) 702 - 0 ■ Germany

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996

3

Anschließen



(D)

Achtung!

Führen Sie die Anschlußarbeiten genauso aus, wie hier beschrieben. Darüber hinausgehende Arbeiten an elektrischen Geräten dürfen wegen der damit verbundenen Gefahren nur ausgebildete Fachkräfte des Elektrohandwerks vornehmen.

Beachten Sie stets Ihre Verantwortung für Ihre Mitmenschen, wenn Sie an elektrischen Anlagen arbeiten!

Vorsicht!

Ziehen Sie immer erst den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie irgendwelche Anschlußarbeiten am Receiver ausführen! Andernfalls kann im Fehlerfall Lebensgefahr durch elektrischen Schlag bestehen!

Nur bei Anlagen mit Außenantennen (Satellitenantenne / Fernsehantennen):

Arbeiten Sie niemals an Ihrem Receiver oder den daran angeschlossenen Geräten, während ein Gewitter stattfindet oder aufzieht. Über die Außenantennen können durch Blitzschlag gefährliche Überspannungen an den Metallteilen des Receivers, den daran angeschlossenen Geräten und an den Antennenkabeln entstehen!

Connection

(GB)

Attention!

Carry out the connections to the device exactly as described below. Any additional work on electrical devices may only be carried out by suitably trained electricians due to the associated electrical dangers.

When working on electrical installations, always observe your responsibility toward the people around you!

Caution!

Always remove the mains plug from the socket before carrying out any connection work on the receiver! Failure to do this can lead to life threatening electrical shock in the case of failure!

Only for systems with external antennas (satellite antenna / television antenna):

Never work on your receiver or any other connected devices when a thunderstorm is imminent or in progress! Lightning strikes to the external antenna can cause dangerous surge voltages in the metal parts of the receiver, connected devices and antenna cable!

Le raccordement

(F)

Attention!

Effectuez les travaux de raccordement exactement comme ils sont décrits ci-dessous. A cause des dangers qui y sont liés, tout travail supplémentaire sur les appareils électriques doit être effectué par des experts électriciens.

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, notez que vous êtes toujours responsables de votre entourage.

Danger!

Commencez toujours par retirer la fiche secteur de la prise avant d'effectuer tout raccordement du récepteur! Sinon, vous risquez une électrocution mortelle en cas de mauvaise opération!

Uniquement pour les systèmes avec antennes extérieures (antenne satellite, antenne de télévision):

Ne touchez jamais un récepteur ni un appareil lui étant raccordé pendant un orage. Par l'intermédiaire de l'antenne extérieure, un éclair peut provoquer une surtension dangereuse sur les parties métalliques du récepteur, sur les appareils qui lui sont raccordés et sur les câbles d'antenne!

Die hier beschriebenen Schritte setzen voraus, daß...

- der **Receiver** ordnungsgemäß aufgestellt ist, wie auf Seite 2 ausführlich beschrieben,
- die **Satellitenantenne** gemäß der Antennen-Aufbauanleitung montiert und ausgerichtet ist und...
- die erforderliche **Steckdose** für das 230V-Haushaltsnetz in technisch einwandfreiem und sicherem Zustand ist!

1. Das Antennenkabel...

...für den Anschluß Ihres Receivers muß...

- speziell für den **Satellitenempfang** geeignet sein, wenn Sie den Receiver direkt an einer Satellitenantenne anschließen wollen,
- **darüber hinaus** für **Verteilanlagen** geeignet sein, wenn Sie den Receiver an einer Antennensteckdose einer Gemeinschaftsanlage anschließen möchten.

Andernfalls kann es sein, daß die Anlage nicht ausreichend gegen Störungen geschützt ist. **Sie darf dann aufgrund gesetzlicher Bestimmungen nicht betrieben werden!**

- Wenn Sie Antennenkabel vom Typ Schwaiger **KOX 80** verwenden, ist in beiden Fällen ein ausreichender Schutz gegen Störungen gegeben!

The steps described below assume that the following have been completed:

- the **receiver** has been properly installed as described on page 2,
- the **satellite antenna** has been mounted and aligned according to antenna mounting instructions and...
- the required **mains plug** for the 230 VAC house mains is in proper working order and condition!

1. The antenna cable...

...for connecting your receiver must be...

- specially suited for **satellite reception** if you want to connect the receiver directly to the satellite antenna,
- **additionally** suited for **distribution systems** if you would like to connect the receiver to an antenna jack of a community system.

Otherwise, the system might not be sufficiently protected against disturbances. **The system is then not allowed to be operated further due to legal requirements!**

- If an antenna cable of type Schwaiger **KOX 80** is used, then sufficient protection against disturbances is ensured in both cases!

Les étapes décrites ici supposent que...

- le **récepteur** est correctement installé comme décrit explicitement page 2,
- l'**antenne satellite** est montée et orientée conformément à son manuel d'installation et...
- la **prise de courant** du secteur 230 V nécessaire est dans un état parfait et sûr!

1. Le câble d'antenne...

Pour le raccordement de votre récepteur, ce câble doit...

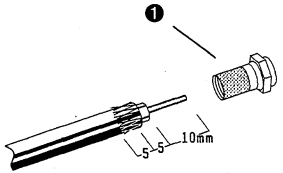
- être spécialement adapté à la **réception satellite** si vous voulez raccorder le récepteur directement à l'antenne satellite,
- **de plus** être adapté à un **système de distribution** si vous voulez raccorder votre récepteur à la prise antenne d'un système commun.

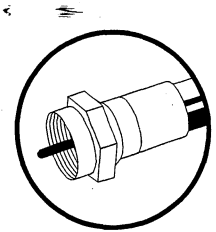
Autrement, il est possible que l'appareil ne soit pas suffisament protégé contre les perturbations. **Dans ce cas, les directives légales en interdisent l'utilisation!**

- Si vous utilisez le câble d'antenne du type Schwaiger **KOX 80,** une protection suffisante contre toute perturbation est assurée dans les deux cas.

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996

4





Anschließen

(D)

2. Stecker montieren

Das Antennenkabel wird über einen sogenannten „F-Stecker" an den Satellitenreceiver angeschlossen. Wenn dieser noch nicht an Ihrem Antennenkabel angebracht sein sollte...

- entfernen Sie zunächst den äußeren Kunststoffmantel am Antennenkabel auf einer Länge von 15 mm.
- Streifen Sie dann die metallische Abschirmung zurück – ebenso die darunter liegende Metallfolie.
- Schneiden Sie das Abschirmgeflecht und die Metallfolie mit einer Schere auf etwa 5 mm ab.
- Entfernen Sie nun etwa 10 mm von der inneren Kunststoffisolierung, somit bleiben noch etwa 5 mm Isolierung bestehen.

❶ Drehen Sie dann die **Metallhülse** des F-Steckers auf das Kabelende, bis die innere Kunststoffisolierung bündig mit dem Durchführungsloch im Stecker ist.

Achten Sie besonders darauf, daß nicht versehentlich ein Kurzschluß zwischen Abschirmgeflecht und Innenleiter entsteht, z.B. durch ein überstehendes Drähtchen. **Andernfalls kann der Receiver beschädigt werden!**

Connection

(GB)

2. Installing the plug

The antenna cable is connected to the satellite receiver via a so-called „F-plug". If this plug has not been installed on your antenna cable, then install as follows:

- first remove 15 mm of the outer insulation of the antenna cable.
- Peel back the braided wire shielding and metal foil over the outer insulation.
- Cut the braided shielding and metal foil to about 5 mm length using a wire cutter.
- Now strip away 10 mm of the inner plastic insulation, leaving about 5 mm of remaining insulation.

❶ Turn the **metal housing** of the F-plug onto the end of the cable until the end of the inner insulation is flush against the feed-through hole of the inner conductor inside the plug.

Pay particular attention that a short circuit has not occurred between the braided shielding and the inner conductor, e.g. from small pieces of the braided shielding. **Otherwise the receiver can be damaged!**

Le raccordement

(F)

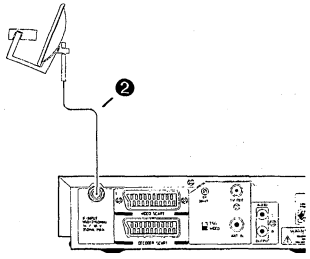
2. Monter la fiche

Le câble d'antenne est raccordé au récepteur satellite au moyen d'une fiche dite F. Si celle-ci n'est pas encore montée sur le câble,

- enlevez d'abord la gaine plastique externe du câble sur une longueur de 15 mm.
- Puis retroussez le blindage métallique, et faites-en de même avec la couche de métal qui se trouve dessous.
- A l'aide de ciseaux, coupez la torsade de blindage et la couche de métal à environ 5 mm.
- Retirez environ 10 mm de l'isolant plastique intérieur, il en reste donc environ 5 mm d'isolant.

❶ Tournez la **douille de métal** de la fiche F sur le bout du câble jusqu'à ce que l'isolant plastique intérieur touche le trou de traversée dans la fiche.

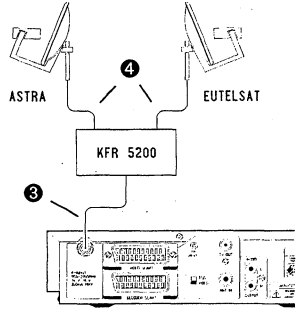
Veillez en particulier à ce qu'il n'apparaisse pas de court-circuit entre torsade de blindage et conducteur interne, par exemple à cause d'un fil conducteur qui dépasse. **Le récepteur pourrait en être endommagé!**



3. Satellitenantenne anschließen

Über das Antennenkabel werden neben den Empfangssignalen auch die Versorgungsspannung und die Umschaltsignale zur Satellitenantenne mitgeführt. Außer dem Antennenkabel sind weitere Verbindungsleitungen zur Satellitenantenne nicht erforderlich.

❷ Schließen Sie das Antennenkabel an den Anschluß **IF INPUT** an – fertig!



a) Zwei Sat-Antennen anschließen

Über den fernbedienbaren Antennenumschalter **KFR 5200** können Sie entweder zwei unterschiedliche Satellitenantennen an Ihren Receiver anschließen, oder zwei unterschiedlich ausgerichtete Außenkonverter (LNB) einer Multifeed-Antennenanlage.

❸ Verbinden Sie den Antenneneingang **IF-INPUT** Ihres Receivers mit dem Antennenausgang des fernbedienbaren Umschalters Schwaiger **KFR 5200**.

❹ An die Antenneneingänge des fernbedienbaren Umschalters können Sie nun zwei Satellitenantennen oder eine Multifeedanlage anschließen.

3. Connecting the satellite antenna

The supply voltage and switching signals are carried by the antenna cable along with the satellite signal. No additional connections to the satellite antenna are required.

❷ Connect the antenna cable to the connection **IF INPUT** - that's it!

a) Connecting two satellite antennas

Using the remote control antenna switch **KFR 5200,** you can connect either two different satellite antennas or two differently aligned downconverters (LNB) of a multifeed antenna system.

❸ Connect the antenna input **IF INPUT** of your receiver with the antenna output of the remotely controlled Schwaiger **KFR 5200** switch.

❹ You can now connect two satellite antennas or a multifeed system to the remotely controlled switch.

3. Raccorder l'antenne satellite

Le câble d'antenne assure non seulement le transfert du signal de réception, mais également celui de la tension d'alimentation et du signal de commutation vers l'antenne satellite. Aucune autre connexion que le câble d'antenne n'est nécessaire.

❷ Branchez le câble d'antenne sur la prise **IF-INPUT** - C'est tout!

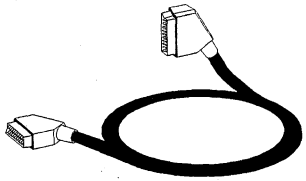
a) Raccorder deux antennes satellite

A l'aide du commutateur d'antenne télécommandable **KFR 5200,** vous pouvez raccorder à votre récepteur soit deux antennes satellites, soit deux convertisseurs extérieurs (LNB) d'un système d'antennes Multifeed orientés différemment.

❸ Reliez l'entrée antenne **IF-INPUT** de votre récepteur avec la sortie antenne du commutateur télécommandable Schwaiger **KFR 5200.**

❹ Vous pouvez maintenant brancher deux antennes satellite ou un appareil Multifeed sur les entrées antenne du commutateur télécommandable.

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996



(D)

4. Fernsehgerät und Videorecorder anschließen

Hierzu stehen Ihnen verschiedene Möglichkeiten zur Verfügung. Eine optimale Bild- und Tonqualität erreichen Sie über ein SCART-Kabel – dies ist jedoch nur möglich, wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder über einen entsprechenden Eingang verfügt.

Falls nicht, können Sie das entsprechende Gerät auch über die Antennenleitung an den Receiver anschließen. Hierbei erreichen Sie eine nahezu optimale Übertragungsqualität aber nur dann, wenn ein absolut freier Kanal zur Verfügung steht.

Hinweis: Eine Stereoton-Übertragung ist nur über den SCART-Anschluß möglich!

a) Auf das richtige SCART-Kabel kommt es an...

Im Fachhandel gibt es verschiedene Ausführungen. Diese unterscheiden sich vor allem dadurch, daß bei einfachen Kabeln nicht alle Anschlüsse belegt sind:

- Zum **Fernsehgerät** reicht ein einfaches preiswertes SCART-Kabel völlig aus (z.B. Schwaiger SCA 7120).
- Zum **Videorecorder** benötigen Sie ein Kabel, bei dem auch die Leitungen für den Aufnahmeweg vorhanden sind (z.B. Schwaiger SCA 7197).

(GB)

4. Connecting the television and video recorder

There are various possibilities for doing this. The optimal picture and sound quality is achieved by using a SCART cable. However, this is only possible if the television or video recorder has the corresponding input available.

If not, you can also connect the corresponding device to the receiver using the antenna cable. This achieves a nearly optimal transmission quality - however only if there is an absolutely free channel available.

Notice: Stereo sound is possible only when using a SCART connection!

a) The proper SCART cable.

There are various types available in the stores. They differ from each other only in that simple cables do not use all of the connections:

- For **televisions,** a simple and inexpensive SCART cable is sufficient (e.g. Schwaiger SCA 7120).
- For **video recorders,** you will need a cable that also has the connections for recording (e.g. Schwaiger SCA 7197).

(F)

4. Raccordement du téléviseur et magnétoscope

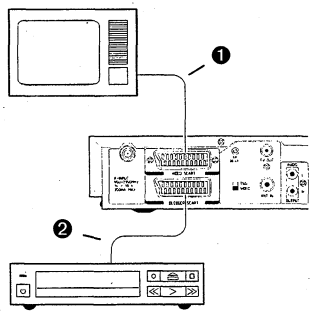
Plusieurs alternatives sont possibles pour ce raccordement. Vous obtiendrez une qualité d'image et de son optimale avec un câble péritel. Cependant, ce branchement n'est possible que si votre téléviseur ou votre magnétoscope a une entrée correspondante.
Si ce n'est pas le cas, vous pouvez aussi brancher l'appareil correspondant au récepteur par l'intermédiaire du câble d' antenne. Dans ce cas, vous n'obtiendrez une qualité de transmission optimale que si vous avez un canal absolument libre à disposition.

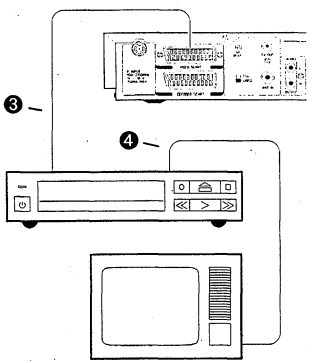
Remarque: La transmission d'un son stéréo n'est possible qu'au moyen d'un branchement péritel!

a) Le choix d'un bon câble péritel

Il en existe plusieurs modèles dans le commerce spécialisé. Ils se différencient principalement par le fait que, dans le cas des câbles simples, les broches des connecteurs ne sont pas toutes reliées:

- Un câble péritel simple et bon marché suffit pour la connexion avec le **téléviseur** (ex. Schwaiger SCA 7120).
- Pour la connexion avec le **magnétoscope,** il est nécessaire d'utiliser un câble qui possède aussi des conducteurs servant à l'enregistrement (ex. Schwaiger SCA 7197).





b) Fernsehgerät / Videorecorder über SCART-Kabel anschließen

Wenn ein geeignetes SCART-Kabel zur Verfügung steht...

❶ verbinden Sie das Fernsehgerät mit der Buchse **„VIDEO SCART"**...

❷ und den Videorecorder mit der Buchse **„DECODER SCART"** – insofern Sie einen solchen anschließen wollen.

Hinweis: Die DECODER SCART-Buchse ist speziell für den Anschluß eines Videorecorders vorbereitet. Im Wiedergabebetrieb (Play) werden die Bild- / Tonsignale automatisch an das Fernsehgerät durchgeschaltet, wenn Sie den Anschluß genau so durchführen, wie hier beschrieben.

c) Hat Ihr Videorecorder zwei SCART-Anschlüsse...?

Dann können Sie Ihr Fernsehgerät und den Videorecorder auch so anschließen, wie nebenan gezeichnet. Dies kann sinnvoll sein, wenn Sie die zweite SCART-Buchse am Receiver für einen Decoder freihalten möchten!

❸ Verbinden Sie den **Videorecorder** mit dem Receiver über vollständig ausgeführtes SCART-Kabel (siehe oben).

❹ Ihr **Fernsehgerät** können Sie nun an der zweiten SCART-Buchse Ihres Videorecorders anschließen.

b) Connecting a television / video recorder using a SCART cable

If a suitable SCART cable is available...

❶ connect the television to the socket **„VIDEO SCART"**...

❷ and the video recorder to the socket **„DECODER SCART"** - in so far as you want such a connection.

Notice: The DECODER SCART socket is specially designed for connecting video recorders. During playback, the picture and sound signals are automatically switched to the television if connected as described here.

c) Does your video recorder have two SCART connections...?

Then you can connect your television and video recorder as shown in the adjacent diagram. This can be sensible if you need the second SCART socket for a decoder box!

❸ Connect the **video recorder** to the receiver using a fully wired SCART cable (see above).

❹ You can now connect your **television** to the second SCART socket on the video recorder.

b) Raccordement téléviseur / magnétoscope par câble péritel

Si vous disposez d'un câble péritel approprié...

❶ Reliez le téléviseur par la prise **„VIDEO SCART"** ...

❷ et le magnétoscope par la prise **„DECODER SCART"**, si vous désirez en brancher un.

Remarque: La prise DECODER SCART est prévue spécialement pour le branchement d'un magnétoscope. En mode lecture (Play), les signaux d'image et de son seront envoyés directement vers le téléviseur si vous faites le branchement comme décrit ci-dessus.

c) Votre magnétoscope a deux prises de branchement péritel... ?

Dans ce cas, vous pouvez aussi raccorder le téléviseur et le magnétoscope comme illustré à gauche. Cela peut être intéressant notamment si vous voulez réserver la deuxième prise péritel du récepteur à un décodeur!

❸ Reliez le **magnétoscope** au récepteur à l'aide d'un câble péritel ayant des connecteurs dont toutes les broches sont reliées (voir plus haut).

❹ Vous pouvez maintenant brancher votre **téléviseur** sur la deuxième prise péritel de votre magnétoscope.

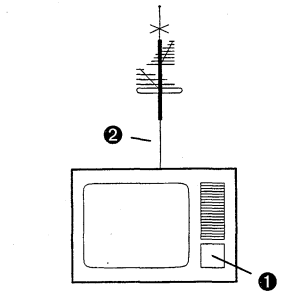
Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996

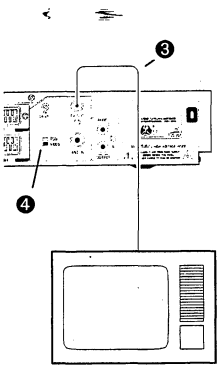
6

Anschließen

Connection

Le raccordement





D

d) Über das Antennenkabel...

...können Sie den Receiver ebenfalls mit Ihrem Fernsehgerät oder Videorecorder verbinden, zum Beispiel wenn dort eine SCART-Buchse nicht zur Verfügung steht.

❶ Schalten Sie an Ihrem Fernsehgerät den **Programmplatz** ein, der zukünftig für den „Empfang" vom Receiver dienen soll.

● Suchen Sie dann am Fernsehgerät bei **angeschlossener TV-Antenne** einen absolut freien Kanal im UHF-Band zwischen Kanal 28 und 47.

❷ Ziehen Sie dann am Fernsehgerät den Stecker von der TV-Antenne aus der Antennenbuchse und...

❸ ...verbinden Sie den Ausgang **TV OUT** vom Receiver mit dem Antenneneingang am Fernsehgerät – über ein handelsübliches Antennenkabel.

❹ Schalten Sie nun die Testbildfunktion am Receiver ein, indem Sie den Schiebeschalter auf **„TSG"** stellen.

Achtung: Für den nächsten Schritt ist es erforderlich, daß Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken und den Receiver einschalten.

Beachten Sie hierbei unbedingt die Hinweise auf Seite 7 (230V-Stromnetz) **und Seite 8** (Ein– / Ausschalten)!

GB

d) The antenna cable...

...can also be used to connect the receiver to your television or video recorder, for example if your television or video recorder does not have a SCART socket available.

❶ Switch your television to the **program channel** that you would like to use to „receive" the signal from the receiver.

● With the television **connected to a functioning TV antenna,** locate a completely free channel in the UHF band between channels 28 and 47.

❷ Unplug the antenna cable from the antenna socket on the television and...

❸ ...connect the output **TV OUT** on the receiver to the antenna input on the television using an antenna connection cable available at most shops.

❹ Now switch on the test picture function of the receiver by switching the slide switch to **„TSG".**

Attention: The next step requires the mains plug to be plugged in and the receiver to be switched on.

Be sure to observe the notices on page 7 (230V mains) **and page 8** (switching on and off)!

F

d) A l'aide du câble d'antenne...

...vous pouvez aussi relier le récepteur au téléviseur ou au magnétoscope, si par exemple vous n'avez aucune prise péritel à disposition.

❶ Sur votre téléviseur, sélectionnez le **numéro de programme** qui sera plus tard celui du récepteur.

● Recherchez sur le téléviseur un canal parfaitement libre sur la bande UHF entre les canaux 28 et 47, **l'antenne de télévision étant branchée.**

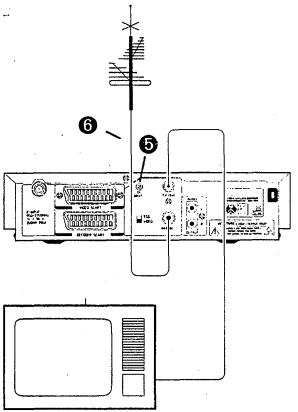
❷ Débranchez la fiche d'antenne TV du côté téléviseur et

❸ reliez la sortie **TV OUT** du récepteur à l'entrée antenne sur le téléviseur, à l'aide d'un câble d'antenne comme on en trouve dans le commerce.

❹ Lancez la fonction d'image test sur le récepteur en déplaçant l'interrupteur coulissant en position **„TSG".**

Attention: Pour l'étape suivante, il est nécessaire que la fiche secteur soit dans la prise et le récepteur en marche.

Effectuez les étapes décrites ci-dessous en respectant absolument les remarques des pages 7 (Secteur 230 V) **et 8** (Marche / arrêt).



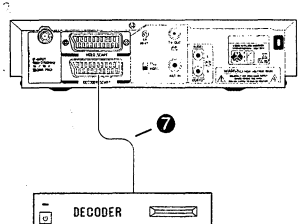
❺ Verstellen Sie nun behutsam mit einem Miniaturschraubendreher den **Abstimmregler „CH“,** bis Sie am Fernsehgerät das Testbild des Receivers sehen (zwei weiße, senkrechte Streifen).

❶ Am Fernsehgerät können Sie dann den Kanal feineinstellen.

❹ Schalten Sie die Testbildfunktion wieder aus, indem Sie den Schiebeschalter in die Stellung **„VIDEO“** stellen.

❻ Stecken Sie jetzt erst das Antennenkabel von der TV-Antenne auf den Eingang **„ANT IN“** am Receiver. Die bisherigen Fernsehprogramme müßten am Fernsehgerät wieder wie gewohnt – und die Satellitenprogramme auf dem neu eingestellten Programmplatz zu empfangen sein!

Achtung! Ziehen Sie den Netzstecker wieder aus der Steckdose, bevor Sie weitere Anschlußarbeiten vornehmen!



5. Decoder anschließen

Hierzu benötigen Sie ebenfalls ein vollständig ausgeführtes SCART-Kabel, wie unter 4a) näher beschrieben.

❼ Verbinden Sie Ihren Decoder mit der Buchse **„DECODER SCART“** an der Receiverrückseite – fertig!

Der Decoder kann ständig mit dem Receiver verbunden bleiben. Wenn verschlüsselte Sendungen empfangen werden, schaltet sich der Decoder selbständig ein.

❺ Now carefully adjust the **tuning screw „CH“** using a miniature screwdriver until the test picture of the receiver appears on the television (two, white vertical stripes).

❶ The channel can now be fine-tuned at the television.

❹ Switch off the test picture function by switching the slide switch to **„VIDEO“.**

❻ Now connect the antenna cable from the TV antenna to the input **„ANT IN“** on the receiver. The previous television programs should be received again as before and the satellite programs should be available on the new channel!

Attention! Remove the mains plug from the socket again before carrying out additional connection work!

5. Connecting the decoder

For this you will need a fully functional SCART cable as described earlier in 4a).

❼ Connect your decoder to the socket **„DECODER SCART“** on the back of the receiver, finished!

The decoder can remain continuously connected to the receiver. If scrambled programs are received, the decoder will switch on automatically.

❺ A l'aide d'un tournevis miniature, réglez maintenant avec précaution le **régulateur de syntonisation „CH“** jusqu'à ce que vous voyiez sur le téléviseur l'image test du récepteur (deux bandes blanches verticales).

❶ Vous pouvez ensuite faire un réglage plus fin du canal sur le téléviseur.

❹ Coupez l'image-test en déplaçant l'interrupteur coulissant en position **„VIDEO“.**

❻ Seulement maintenant, branchez le câble antenne de l'antenne TV sur l'entrée **„ANT IN“** du récepteur. Les programmes de télévision sont en principe toujours réglés comme avant, et de plus, vous pourrez regarder les programmes satellites sur le canal que vous venez de choisir!

Attention! Retirez la fiche secteur de la prise de courant avant d'effectuer d'autres opérations de branchement.

5. Raccorder un décodeur

Pour cela, vous aurez besoin d'un câble péritel complet comme décrit dans le paragraphe 4.a).

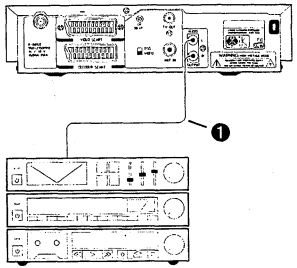
❼ Reliez votre décodeur par la prise **„DECODER SCART“** à l'arrière du récepteur - Terminé!

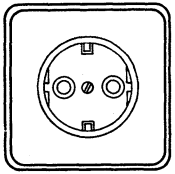
Le décodeur peut rester branché en permanence au récepteur. Quand les émissions reçues sont codées, le décodeur se met en marche automatiquement.

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996

7

Anschließen





(D)

6. HiFi-Anlage anschließen

Wenn Sie den Stereo-Ton aus Ihrem Sat-Receiver in der vollen Klangqualität Ihrer HiFi-Anlage hören wollen...

❶ verbinden Sie die Cinchausgänge **„AUDIO-L"** und **„AUDIO-R"** mit den dafür vorgesehenen Eingängen an der HiFi-Anlage – über ein handelsübliches Cinch-Stereokabel.

7. Der Anschluß an das 230V-Stromnetz...

ist nur dann ungefährlich, wenn Sie die hier aufgeführten Sicherheitsregeln ganz genau einhalten.

- **Schließen Sie das Gerät nur an Steckdosen an, die in einwandfreiem Zustand sind.** Wackelige Stecker oder Steckdosen bedeuten Brandgefahr. Lassen Sie die Steckdose gegebenenfalls von einem Fachmann überprüfen!
- **Entfernen Sie niemals den werksseitig angebrachten Netzstecker vom Netzkabel.** Sonst kann Lebensgefahr durch elektrischen Schlag entstehen. Verwenden Sie eine geeignete Verlängerungsleitung aus dem Fachhandel, wenn Sie mit dem Originalkabel keine Steckdose erreichen!

Connection

(GB)

6. Connecting a hi-fi system

If you would like to hear the stereo sound from your satellite receiver with the full sound quality of your hi-fi system...

❶ connect the outputs **„AUDIO-L"** and **„AUDIO-R"** to the appropriate inputs on the hi-fi system using a standard stereo audio cable.

7. Connecting to 230V mains...

can be done safely only when the safety measures described below are followed.

- **Connect the device only to sockets which are in proper working condition.** Loose plugs or sockets can be a fire hazard. Have the socket inspected by an electrician if it is necessary!
- **Never remove the factory installed mains plug from the mains cable.** Removal of the mains plug presents a danger of life-threatening shock. Use a suitable mains extension cable if the original mains cable cannot reach a mains socket!

Le raccordement

(F)

6. Raccorder une chaîne HiFi:

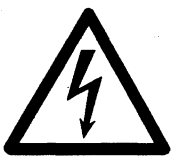
Si vous voulez écouter le son stéréo sortant de votre récepteur avec la qualité sonore parfaite de votre chaîne HiFi,

❶ Reliez les sorties cinch **„AUDIO-L"** et **„AUDIO-R"** aux entrées prévues à cet effet sur la chaîne, et ce à l'aide d'un câble stéréo cinch comme on en trouve dans le commerce.

7. Le raccordement au secteur à 230 V...

ne sera pas dangereux si vous respectez très exactement les règles de sécurité énumérées ci-dessous.

- **Ne branchez l'appareil que sur des prises en parfait état.** Des prises ou des fiches instables sont indicatrices de danger d'incendie. Si nécessaire, faites vérifier la prise par un spécialiste.
- **Ne retirez jamais une fiche secteur montée en atelier du câble d'alimentation secteur.** Vous risquez sinon une électrocution mortelle. Utilisez des rallonges appropriées comme on en trouve dans le commerce spécialisé si vous ne pouvez pas atteindre de prise avec le câble fourni!



- **Ziehen Sie niemals am Netzkabel!** Wenn Sie die Stromversorgung unterbrechen wollen, ziehen Sie stets nur am Netzstecker selber!
- Achten Sie unbedingt darauf,

  ...daß das Netzkabel keine heißen oder scharfen Gegenstände berührt,

  ...daß es niemals eingeklemmt wird,

  ...und daß keine Gegenstände auf dem Netzkabel stehen!

Andernfalls kann das Netzkabel beschädigt werden!

Vorsicht!

Auf keinen Fall dürfen Sie das Gerät in Betrieb nehmen oder weiter benutzen, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist. Andernfalls besteht akute Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!

Lassen Sie das Netzkabel erst durch den **Kundendienst** ersetzen, bevor Sie den Receiver in Betrieb nehmen!

- **Verlegen Sie das Netzkabel so, daß niemand darüber stolpern kann.**
- **Achten Sie darauf, daß der Netzstecker immer leicht erreichbar ist,** um ihn bei Gefahr schnell aus der Steckdose ziehen zu können.

- **Never unplug the mains cable by pulling the cable.** To disconnect the device from the mains, remove the mains plug by pulling on the plug itself!
- Pay close attention,

  ...that the mains cable does not come into contact with any hot or sharp objects,

  ...that it cannot become pinched,

  ...that no objects rest on the cable!

Otherwise the cable can be damaged!

Caution!

You must never commission or operate the device if the mains cable or plug is damaged in any way. Damaged plugs and cables present an acute, life-threatening danger of electrical shock!

The mains cable should be replaced by **customer service** before bringing into operation!

- **Run the mains cable so that no one can trip over it.**
- **Be sure that the mains plug is always easily accessible** so that it can be unplugged quickly in case a hazardous situation arises.

- **Ne tirez jamais sur le câble secteur!** Si vous voulez interrompre l'alimentation en courant, débranchez le câble en tirant sur la fiche secteur elle-même!
- Veillez absolument à ce

  ...que le câble secteur ne soit en contact avec aucun objet chaud ou tranchant,

  ...qu'il ne soit jamais coincé,

  ...et qu'aucun objet ne soit posé dessus.

Vous risqueriez d'endommager le câble.

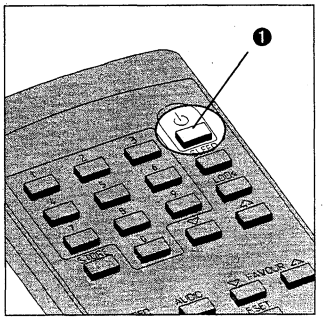
DANGER!

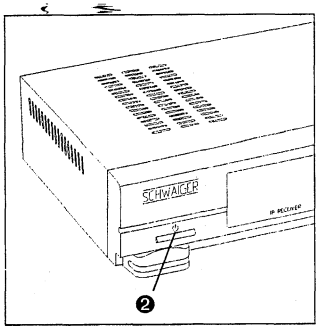
En aucun cas, vous ne devez mettre l'appareil en service ni continuer de l'utiliser si le câble secteur ou la fiche est endommagé. Cela engendrerait un grave danger de mort par électrocution!

Faites d'abord remplacer le câble d'alimentation secteur par le **service après-vente** avant de ne mettre le récepteur en service!

- **Posez les câbles de telle façon que personne ne puisse trébucher dessus.**
- **Veillez à ce que la fiche secteur soit toujours facile à atteindre** afin de pouvoir vite la retirer de la prise en cas de danger.

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996





D

Die hier beschriebenen Bedienschritte setzen voraus...

- ...daß der **Receiver** ordnungsgemäß aufgestellt und angeschlossen ist,
- ...daß die **Satellitenantenne** gemäß der Antennen-Aufbauanleitung montiert und optimal ausgerichtet ist,
- ...daß die **Voreinstellungen** auf Ihre Empfangssituation zutreffen. Wie Sie diese ändern können, ist ab Seite 13 ausführlich beschrieben.

1. Ein- / Ausschalten

Sie können den Receiver wahlweise von der Fernbedienung als auch am Gerät selber ein- und ausschalten. Drücken Sie die Taste ⏻

❶ entweder auf Ihrer **Fernbedienung**

❷ oder an der Frontseite des **Receivers.**

Hinweis: Im ausgeschalteten Zustand leuchtet die Anzeige **„STAND BY"** am Receiver. Dies soll Sie daran erinnern, daß Ihr Gerät zwar ausgeschaltet ist – ansonsten aber **weiterhin in Bereitschaft** steht!

GB

For the following steps, it is assumed that...

- ...the **receiver** has been properly installed and connected,
- ...the **satellite antenna** has been mounted and aligned according to antenna mounting instructions,
- ...the **presets** for your system are set correctly. How to change presets is described in detail on page 13.

1. Switching on/off

The receiver can be turned on and off from both the remote control as well as at the device itself. Press the button ⏻

❶ either on the **remote control**

❷ or on the front of the **receiver.**

Notice: When in the switched off state, the indicator **„STAND BY"** illuminates. This indicator is to remind you that although the receiver is switched off, **it is still connected to mains and in standby mode!**

F

Les étapes d'utilisation décrites ci-dessous supposent que...

- ...le **récepteur** soit convenablement installé et branché,
- ...l'**antenne satellite** soit montée conformément à son manuel d'installation et orientée de façon optimale,
- ...les **préréglages** correspondent à votre situation de réception. La façon de changer ces préréglages est décrite en détail à partir de la page 13.

1. Marche / Arrêt

Vous pouvez mettre le récepteur en position de marche ou d'arrêt à l'aide de la télécommande ou depuis l'appareil lui-même au choix. Appuyez sur la ⏻ touche

❶ soit sur votre **télécommande,**

❷ soit sur l'avant de votre **récepteur.**

Remarque: Le voyant de **„STAND BY"** est allumé sur le récepteur quand celui-ci est éteint. Il sert à rappeler que votre appareil est arrêté, **tout en étant toujours prêt à fonctionner!**

Achtung!

Der Receiver bleibt ständig in Bereitschaft, solange der Netzstecker in der Steckdose ist! Das heißt...

- es liegt weiter Netzspannung an verschiedenen Bauteilen im Gerät an
- und einige Anschlüsse auf der Rückseite werden weiterhin stromversorgt.

Es entsteht auch weiterhin Wärme, wenn der Receiver in Bereitschaft geschaltet ist! Deshalb:

- **Decken Sie niemals die Lüftungsschlitze zu** (z.B. mit der Programmzeitschrift) **– also auch dann nicht, wenn der Receiver in Bereitschaft geschaltet ist.**

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, sobald Sie...

- das Gerät längere Zeit unbeaufsichtigt lassen (zum Beispiel im Urlaub),
- an den Anschlüssen oder Antennen arbeiten...
- und wenn ein Gewitter stattfindet oder aufzieht! Dann sollten Sie zudem auch alle Antennenzuleitungen vom Receiver entfernen!

Attention!

The receiver remains in standby mode as long as the mains plug is connected to the socket! This means that...

- mains voltage is present in various components in the device
- and some connections on the rear of the device carry supply voltage.

The receiver also generates heat when it is in standby mode! Therefore:

- **Never cover the ventilation grating** (e.g. with a TV magazine) **– even if it is switched to standby mode.**

Remove the mains plug from the socket if you...

- leave the device unattended for an extended period of time (for example, while on vacation),
- work on the connections or the antennas...
- and if a thunderstorm occurs or is imminent! In this case, remove all antenna connections to the receiver!

Attention!

Le récepteur est constamment en veille quand la fiche secteur est branchée! Cela signifie que

- la tension de secteur est toujours présente sur différents composants de l'appareil,
- et certains raccordements sur l'arrière de l'appareil continuent d'être alimentés en tension.

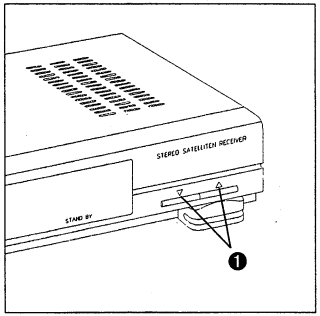
De même, le récepteur continue d'engendrer de la chaleur lorsqu'il est en veille. Par conséquent:

- **Ne couvrez jamais les fentes d'aération** (par exemple avec un magazine de télévision) **– même quand le récepteur est en veille.**

Retirez la fiche secteur de la prise dès que...

- vous laissez l'appareil un certain temps sans surveillance (par exemple en vacances),
- vous voulez toucher aux branchements ou à l'antenne,
- et quand il y a orage ou risque d'orage! Dans ce cas, vous avez interêt à éloigner aussi tous les fils d'antenne du récepteur!

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996



2. Programmplatz wählen

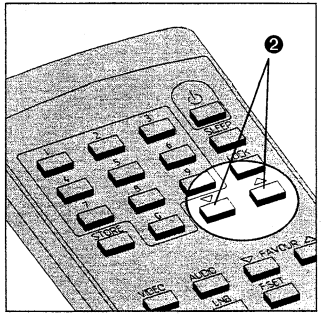
Insgesamt 500 Programmspeicherplätze können Sie anwählen, entweder über...

❶ die Pfeiltasten am **Receiver,**

❷ die Pfeiltasten an der **Fernbedienung,**

● oder über die **Zifferntasten** als ein-, zwei oder dreistellige Ziffernfolge.

Bei einer ein- bzw. zweistelligen Eingabe wartet der Receiver aber erst kurz, ob noch weitere Stellen folgen. Falls nicht, schaltet das Gerät dann zu dem gewünschten Programmspeicherplatz um.



3. Favorisierte Programme

Vielleicht haben Sie einige bevorzugte Programme, die Sie häufiger aufrufen? Mit dieser Funktion können Sie diese zu einer Liste von „favorisierten Programmen" zusammenstellen.

Mit den „FAVOUR"-Tasten auf Ihrer Fernbedienung können Sie dann schnell und einfach innerhalb der Liste zu Ihren favorisierten Programmspeicherplätzen weiterschalten.

2. Selecting program locations

A total of 500 program memory locations can be selected either using...

❶ the arrow buttons on the **receiver,**

❷ the arrow keys on the **remote control,**

● or using the **number keys** as one, two, or three digit entries.

When entering one and two digit numbers, the receiver waits a moment for additional entries. If no further numbers are entered, the device then switches to the desired program location.

3. Favourite programs

Perhaps you have programs which you often call up? Using this function, you can store these into a list of „favourite programs".

Using the FAVOUR key on your remote control, you can quickly and easily switch to your favourite program location in the list.

2. Choix des chaînes de télévision

Vous pouvez sélectionner au total 500 chaînes, soit à l'aide...

❶ des touches à flèche sur le **récepteur,**

❷ des touches à flèche sur la **télécommande,** ou encore

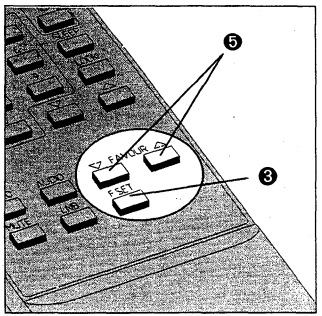
● des **touches numériques** pour des numéros à un, deux ou trois chiffres.

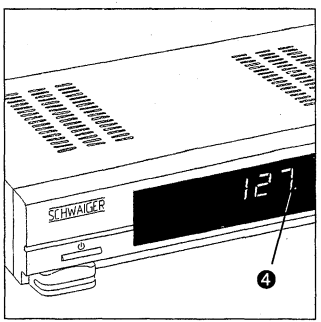
Pour l'entrée de numéros à un ou deux chiffres, le récepteur commence par attendre un instant pour savoir si d'autres chiffres suivent. Si ce n'est pas le cas, l'appareil commute ensuite vers le programme désiré.

3. Programmes privilégiés

Vous avez peut-être des programmes préférés que vous regardez plus souvent? Grâce à la fonction „FAVOUR" décrite ci-dessous, vous pouvez les rassembler en une liste de „programmes priviligiés".

A l'aide des touches „FAVOUR" de votre télécommande, vous pourrez commuter rapidement et aisément entre vos programmes préférés dans cette liste.





a) Liste erstellen

- Wählen Sie mit den Pfeiltasten oder mit den Zifferntasten zunächst den Programmspeicherplatz an, den Sie in die Liste aufnehmen möchten.
- ❸ Drücken dann auf die Taste F.SET.
- ❹ Im Display erscheint ein **Punkt** neben dem Programmspeicherplatz. Dies bedeutet, daß dieser Speicherplatz nun in die Liste aufgenommen ist.

b) Liste durchblättern

- ❺ Drücken Sie auf eine der Tasten FAVOUR, wenn Sie vorwärts oder rückwärts durch Ihre Liste der favorisierten Programme „blättern" möchten.

Hinweis: Dies ist nur möglich, wenn Sie mindestens einen Programmspeicherplatz in die Liste aufgenommen haben, wie im vorherigen Abschnitt beschrieben.

c) Programm aus der Liste entfernen

- ❺ Wählen Sie mit den FAVOUR-Tasten den Programmspeicherplatz an, den Sie aus der Liste entfernen möchten.
- ❸ Drücken dann auf die Taste F.SET.
- ❹ Im Display erlischt der **Punkt** neben dem Programmspeicherplatz. Dies bedeutet, daß dieser Speicherplatz nicht mehr über die „FAVOUR"-Tasten aufgerufen werden kann.

a) Creating a list

- Using the arrow keys or the number keys, select the program location which you would like to add to the list.
- ❸ Then press the key F.SET.
- ❹ An **indicator** appears in the display next to the program location. This indicates that this program location has been added to the list.

b) Browsing through the list

- ❺ Press the FAVOUR keys to „browse" forwards or backwards through the list of your favourite programs.

Notice: This is only possible once you have added at least one program location to the list as described above.

c) Removing a program from the list

- ❺ Select the program to be removed from the list using the FAVOUR keys.
- ❸ Then press the key F.SET.
- ❹ The **indicator** next to the program location will no longer appear. This indicates that the program location can no longer be called up using the FAVOUR keys.

a) Programmer la liste

- A l'aide des touches à flèches ou des touches numériques, choisissez tout d'abord le programme que vous voulez sélectionner pour la liste.
- ❸ Appuyez sur la touche F.SET.
- ❹ Il apparaît un **point** sur l'affichage à côté du numéro de programme. Cela signifie que ce numéro est maintenant enregistré dans la liste.

b) Parcourir la liste

- ❺ Appuyez sur les touches FAVOUR pour parcourir la liste des programmes privilégiés dans un sens ou dans l'autre.

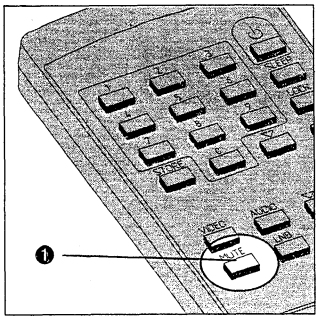
Remarque: Cela n'est possible que si la liste contient au moins un numéro de programme enregistré de la manière décrite dans le paragraphe précédent.

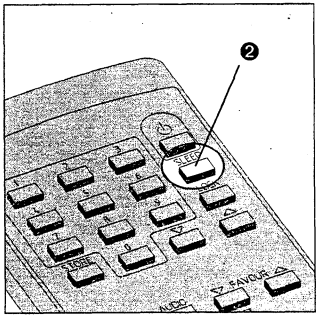
c) Retirer un programme de la liste

- ❺ A l'aide des touches FAVOUR, choisissez le numéro de programme que vous voulez retirer de la liste.
- ❸ Appuyez sur la touche F.SET.
- ❹ Le **point** à côté du numéro de programme s'efface. Cela signifie que le programme en question ne peut plus être appelé au moyen des touches „FAVOUR".

CHRISTIAN SCHWAIGER GmbH & Co. KG Elektronik ■ Würzburger Str. 17 ■ D 90579 Langenzenn ■ Tel. (09101) 702 - 0 ■ Germany

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996





(D)

4. Ton stummschalten

Mit dieser Funktion können Sie den Ton stummschalten, ohne die eingestellte Lautstärke verändern zu müssen. Hierzu...

❶ drücken Sie auf die Taste [MUTE] an Ihrer Fernbedienung. Solange der Ton stummgeschaltet ist, blinkt ein roter Punkt in der Anzeige.

❶ Sie schalten den Ton wieder ein, indem Sie erneut die Taste [MUTE] betätigen. Der blinkende Punkt in der Anzeige erlischt.

5. Ausschalt-Automatik

Mit dieser Funktion können Sie festlegen, daß sich Ihr Satellitenreceiver nach einer bestimmten Zeit (maximal 120 Minuten) von selbst ausschaltet. Hierzu...

❷ drücken Sie auf die Taste [SLEEP]. Im Display erscheint der Buchstabe **„P"** und dahinter die eingestellten Minuten, nach deren Ablauf sich der Receiver ausschalten soll.

❷ Mit jedem weiteren Druck auf die Taste [SLEEP] erhöhen Sie die eingestellten Minuten – zunächst in Schritten zu je 5 Minuten, dann in Schritten zu je 10 Minuten.

Sie schalten diese Funktion aus, indem Sie „0" Minuten einstellen!

(GB)

4. Muting the sound

Using this function, the sound can be muted without having to change the volume setting. To do this...

❶ press the [MUTE] key on your remote control. As long as the muting is active, a red indicator blinks in the display.

❶ The sound can be switched on again by pressing the [MUTE] key again. The blinking indicator in the display turns off.

5. Automatic switch-off

This function allows you to enter a time (max. 120 minutes) after which the satellite receiver will switch itself off. To do this...

❷ press the [SLEEP] key. The letter **„P"** appears in the display followed by a number indicating the number of minutes after which the receiver will switch off.

❷ Each time the [SLEEP] key is pressed, the set number of minutes increases first in steps of 5 minutes, then in steps of 10 minutes.

The function can be switched off by setting the value to „0"!

(F)

4. Position silencieuse

A l'aide de cette fonction, vous pouvez couper le son sans changer le réglage du volume. Pour cela,

❶ Appuyez sur la touche [MUTE] de votre télécommande. Tant que le son est coupé, un point rouge clignote sur l'affichage.

❶ Vous pouvez rétablir le son en appuyant à nouveau sur la touche [MUTE]. Le point clignotant sur l'affichage s'éteint.

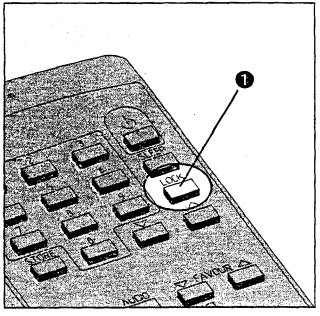
5. Arrêt automatique

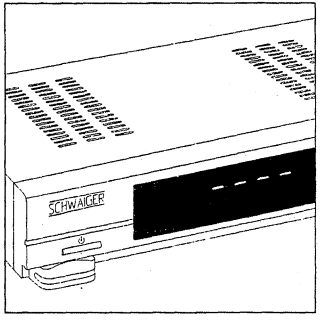
A l'aide de cette fonction, vous pouvez programmer l'arrêt automatique de votre récepteur satellite après un certain temps (maximum 120 minutes). Pour cela,

❷ Appuyez sur la touche [SLEEP]. La lettre **„P"** apparaît à l'écran, suivie du nombre de minutes réglées après écoulement desquelles le récepteur doit s'éteindre.

❷ En appuyant à nouveau sur la touche [SLEEP], vous pouvez augmenter le nombre de minutes, par intervalles de 5 mn d'abord, de 10 mn ensuite.

Vous désactivez cette fonction en réglant un temps de „0" minute!





6. Kindersicherung

Mit dieser Funktion können Sie einzelne Programmspeicherplätze sperren, die Videofrequenzeinstellung blockieren und eine Geheimzahl festlegen oder ändern.

a) Sperrfunktionen aufrufen

- Schalten Sie erst den Receiver aus (Stand-By) – diese Funktion kann nur bei **ausgeschaltetem** Receiver aufgerufen werden. Zur Kontrolle leuchtet ein roter Punkt in der Anzeige.
- ❶ Drücken Sie nun die Taste LOCK. Im Display erscheint die Anzeige...

  „L.off" – wenn der Zugang offen ist. In diesem Fall können Sie unter 6.c) weiterlesen.

  „- - - -" – wenn der Zugang über eine Geheimzahl verriegelt ist.

b) Geheimzahl eingeben

Wenn der Zugang zur Sperrfunktion über eine Geheimzahl verriegelt ist...

- geben Sie mit den Zifferntasten die Geheimzahl ein! Werksseitig ist als Geheimzahl „0000" eingestellt.

Wenn die eingegebene Geheimzahl...

- ...**richtig** ist, erscheint im Display die Anzeige **„L.on".**
- ...**falsch** ist, erscheint im Display die Anzeige **„Err".** Geben Sie dann einfach die richtige Nummer ein.

6. Child protection

Using this function, you can lock out access to individual program locations and video frequencies, as well as establish or change a secret access code.

a) Calling the lock-out function

- First switch off the receiver (Standby). This function can only be called when the receiver is **switched off.** A red indicator will appear in the display.
- ❶ Now press the LOCK key. The following appears in the display:

  „L.off" – if access is open. In this case skip to part 6.c).

  „- - - -" – if an access code is needed for access.

b) Entering the access code

If access is blocked by an access code...

- enter the access code using the number keys! The access code is set to „0000" at the factory.

If the entered access code...

- **...is correct, „L.on"** appears in the display.
- **...is incorrect, „Err"** appears in the display. Simply re-enter the correct access code.

6. Sécurité enfants

A l'aide de cette fonction, vous pouvez verrouiller certaines chaînes, bloquer le réglage de la fréquence vidéo et entrer ou modifier un code secret.

a) Appeler la fonction de blocage global

- Arrêtez tout d'abord le récepteur (Stand-By). Cette fonction ne peut être activée que si le récepteur est **arrêté.** Pour contrôle, un point rouge s'allume sur l'affichage.
- ❶ Appuyez maintenant sur la touche LOCK. Sur le panneau d'affichage apparait l'indication

  „L.off" – si l'accès ~~est~~ permis. Dans ce cas, vous pouvez passer au paragraphe 6.c).

  „- - - -" – si l'accès est verrouillé à l'aide d'un code secret.

b) Entrer le code secret

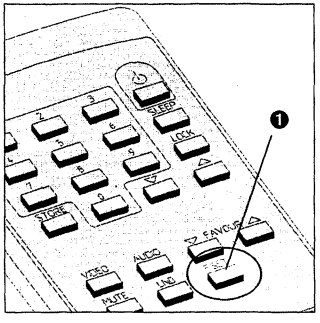
Si l'accès à la fonction de blocage est verrouillé par un code secret,

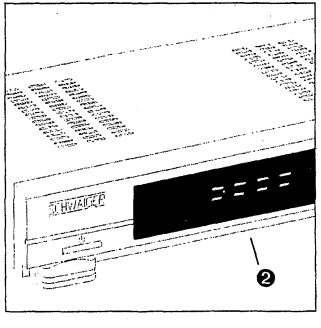
- ❷ Tapez le code à l'aide des touches numériques! (code par défaut „0000").

Si le code que vous avez entré est

- **...correct,** l'indication **„L.on"** apparaît sur l'affichage.
- **...faux,** l'indication **„Err"** apparaît sur l'affichage. Cette fois, entrez le bon code.

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996





D

c) Sperrfunktion ein-/ausschalten

Mit dieser Einstellmöglichkeit bestimmen Sie, ob die Sperrfunktionen **generell** ein- oder ausgeschaltet sein soll. Solange im Display die Anzeige **„L.on"** oder **„L.off"** aufleuchtet, können Sie...

❶ mit jedem Druck auf die Taste F.SET umschalten zwischen **„L.on"** (eingeschaltet) und **„L.off"** (ausgeschaltet).

Erst bei **eingeschalteter** Sperrfunktion werden sämtliche Einzelsperren wirksam (z.B. Sperren für Programmspeicherplätze, für die Videofrequenzverstellung).

Bei **ausgeschalteter** Sperrfunktion sind keinerlei Einzelsperren wirksam, auch die Geheimzahl kann von jedermann beliebig geändert werden. Wenn Sie dies verhindern wollen, sollten Sie die Sperrfunktion generell einschalten.

d) Geheimzahl ändern

Solange im Display die Anzeige **„L.on"** oder **„L.off"** aufleuchtet...

- drücken Sie erneut die Taste LOCK.

❷ Im Display blinkt zur Kontrolle die Anzeige **„= = = =".**

- Geben Sie nun die neue Geheimzahl ein. Diese ist automatisch gespeichert, sobald Sie die letzte Stelle eingegeben haben!

GB

c) Switching on/off the lock-out function

This setting allows you to determine whether the lock-out function should **generally** be on or off. As long as **„L.on"** or **„L.off"** appear in the display,

❶ pressing the F.SET key switches between **„L.on"** (switched on) and **„L.off"** (switched off).

All of the individually blocked items will only become effective when the lock-out function is **switched on** (e.g. blocking for program locations and video frequency adjustment).

If the lock-out function is **switched off,** none of the program locations or video frequencies will be blocked. The access code can also be changed by anyone. If you would like to prevent this, you should generally leave the lock-out function switched on.

d) Changing the access code

As long as „L.on" or **„L.off"** appears in the display,

- press the LOCK key a second time.

❷ **„= = = ="** will appear in the display.

- Now enter the new access code. This is automatically stored as soon as the last digit is entered!

F

c) Activation et désactivation du blocage

Grâce à ce réglage, vous pouvez déterminer de manière **globale** si les fonctions de blocage doivent être actives ou non. Tant que l'indication **„L.on"** ou **„L.off"** est allumée sur l'affichage, vous pouvez

❶ commuter entre **„L.on"** (marche) et **„L.off"** (arrêt) en appuyant sur la touche F.SET.

Tous les blocages individuels que vous avez programmés (blocage de certains programmes, du système de réglage des programmes...) ne seront effectifs que si la fonction de blocage global est **activée.**

Quand la fonction de blocage global est **inactive,** aucun des verrouillages ne fonctionne, même le code secret peut être changé par n'importe qui. Si vous voulez éviter cela, il est conseillé de laisser cette fonction toujours active.

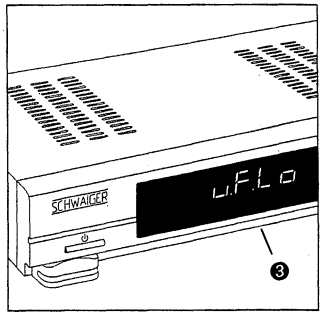
d) Changer le code secret

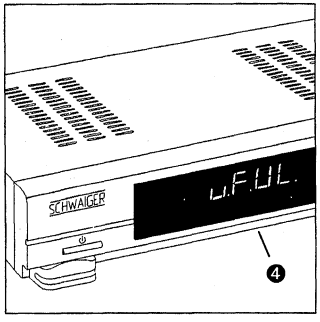
Tant que l'indication **„L.on"** ou **„L.off"** est apparente,

- appuyez à nouveau sur la touche LOCK.

❷ Pour contrôle, le message **„====="** clignote sur l'affichage.

- Entrez maintenant le nouveau code secret. Celui-ci est automatiquement enregistré dès que vous entrez le dernier chiffre!





Achtung: Merken Sie sich die Geheimzahl gut – oder notieren Sie sich diese an einem Ort, zu dem Ihre Kinder keinen Zugang haben. **Ohne die richtige Geheimzahl können Sie keinerlei Veränderungen an den Sperrfunktionen mehr durchführen!**

e) Videofrequenzverstellung sperren und wieder freigeben

Mit dieser Funktion blockieren Sie sowohl die Pfeiltasten, als auch die Zifferntasten an Ihrer Fernbedienung, wenn die Videofrequenzeinstellung aufgerufen wurde. Sie gelangen zu dieser Funktion...

- indem Sie bei **ausgeschaltetem** Receiver dreimal hintereinander auf die Taste LOCK drücken. Im Display erscheint die Anzeige **„uF.UL"** zur Kontrolle.
- ❶ Mit jedem Druck auf die Taste F.SET können Sie die Videofrequenzverstellung sperren oder freigeben. Sie ist...
- ❸ **...gesperrt,** wenn im Display **„uF.Lo"** aufleuchtet, und...
- ❹ ...wieder **freigegeben,** wenn im Display **„uF.UL"** aufleuchtet.

Hinweis: Wenn nach dem ersten Betätigen der Taste LOCK die Anzeige „- - - -" im Display erscheint...

- so geben Sie erst die Geheimnummer ein, wie unter 6.b) beschrieben.

Attention: Be sure to remember the access code, or write it down and keep in place where children do not have access. **Without the access code, you can no longer make changes to the lock-out function!**

e) Locking and unlocking video frequency adjustment

This function locks both the arrow keys as well as the number keys on the remote control if the function for setting the video frequency is called. This function can be reached by...

- pressing the LOCK key three times in a row while the receiver is **switched off.** In the display **„uF.UL"** will appear.
- ❶ Pressing the F.SET key switches between locked and unlocked video frequency adjustment. The video frequency adjustment is...
- ❸ ...**locked** if **„uF.Lo"** appears in the display, and...
- ❹ ...**unlocked** if **„uF.UL"** appears.

Notice: If „- - - -" appears in the display after pressing the LOCK key once...

- then enter the access code as described in step 6.b).

Attention: Souvenez-vous de votre code secret, ou bien notez-le à un endroit auquel vos enfants n'ont pas accès. **Sans code secret, vous ne pouvez plus faire aucune modification des fonctions de blocage.**

e) Blocage et déblocage du réglage de la fréquence vidéo

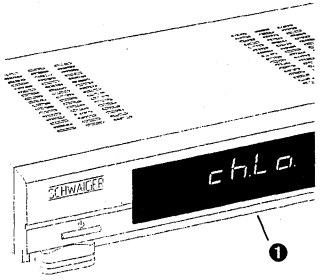
A l'aide de cette fonction, vous bloquez aussi bien les touches à flèches que les chiffres de votre télécommande lorsque le réglage de la fréquence vidéo est appelé. Vous parvenez à cette fonction

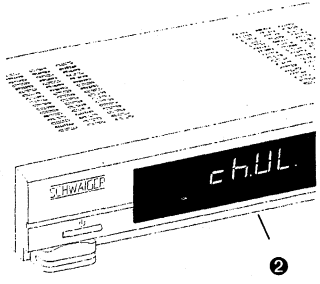
- en appuyant trois fois de suite sur la touche LOCK, le récepteur étant **arrêté**. L'indication **„uF.UL"** apparaît pour contrôle sur l'affichage.
- ❶ Chaque appui sur la touche F.SET bloque ou débloque le réglage de la fréquence vidéo. Il est...
- ❸ ...**bloqué** si l'indication **„uF.Lo"** est apparente, et...
- ❹ ...**débloqué** si l'indication **„uF.UL"** est apparente.

Remarque: Si après avoir appuyé sur la touche LOCK une première fois, l'indication „- - - -" apparaît, alors...

- entrez d'abord le code secret comme décrit dans le paragraphe 6.b).

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996





D

f) Programmspeicherplätze sperren und wieder freigeben

Mit dieser Funktion können Sie beliebig viele Programmspeicherplätze vormerken, die bei eingeschalteter Sperrfunktion nicht mehr aufrufbar sein sollen:

- Schalten Sie den Receiver ein und wählen Sie den Programmspeicherplatz an, den Sie sperren möchten.
- Drücken Sie auf die Taste LOCK. Im Display erscheint die Anzeige **„ch.UL"** zur Kontrolle.
- Mit jedem Druck auf die Taste F.SET können Sie den **momentan** eingestellten Programmspeicherplatz sperren oder wieder freigeben. Er wird...

❶ **...gesperrt,** wenn im Display **„ch.Lo"** aufleuchtet, und...

❷ ...wieder **freigegeben,** wenn im Display **„ch.UL"** aufleuchtet.

Wenn nach Betätigen der Taste LOCK die Anzeige **„- - - -"** erscheint...

- so geben Sie erst die Geheimnummer ein, wie unter 6.b) beschrieben.

Wenn sich ein Programmspeicherplatz nicht anwählen läßt, so ist dieser vielleicht bereits gesperrt.

- Schalten Sie dann erst die Sperrfunktionen generell aus, wie unter 6.c) beschrieben.

GB

f) Locking and unlocking program locations

Using this function, you can select any program location that should be accessible if the lock-out function is active:

- Switch on the receiver and select the program location that you would like to lock.
- Press the LOCK key. **„ch.UL"** will appear in the display.
- Pressing the F.SET key switches between locked and unlocked program location. The program locations is...

❶ ...**locked** if **„ch.Lo"** appears in the display and...

❷ ...**unlocked** if **„ch.UL"** appears.

If **„- - - -"** appears in the display after pressing the LOCK key once...

- then enter the access code as described in step 6.b).

If a program location cannot be selected, then it is probably already locked.

- Switch off the lock-out function as described in step 6.c).

F

f) Verrouillage et déverrouillage des programmes

A l'aide de cette fonction, vous pouvez inscrire tous les programmes qui ne doivent pas pouvoir être appelés si le blocage global est actif:

- Mettez le récepteur en marche et choisissez le programme que vous voulez verrouiller.
- Appuyez sur la touche LOCK. L'indication **„ch.UL"** apparaît pour contrôle.
- Chaque appui sur la touche F.SET bloque ou débloque le programme alors choisi. Celui-ci est

❶ ...**bloqué** si l'indication **„ch.Lo"** est affichée,...

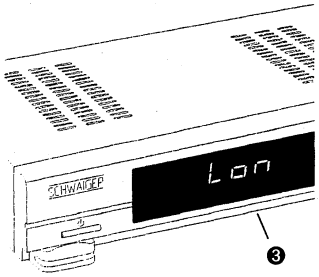
❷ ...**débloqué** si l'indication **„ch.UL"** est affichée.

Si après actionnement de la touche LOCK, l'indication **„- - - -"** apparaît, alors...

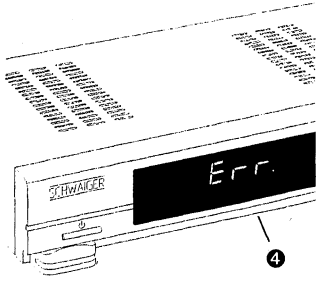
- Entrez d'abord le code secret comme dans 6.b).

Si un numéro de programme ne peut être sélectionné, peut-être est-il déjà verrouillé.

- Commencez alors par désactiver la fonction de blocage global, comme décrit dans 6.c).



❸



❹

Hinweis!

Alle bislang beschriebenen Sperr- und Freigabefunktionen werden erst beim nächsten Einschalten des Receivers wirksam!

g) Gesperrte Programme sehen

Sie können die Sperrfunktion auch kurzzeitig aufheben – für die Dauer Ihres Fernsehabends zum Beispiel. Hierzu...

- ...schalten Sie den Receiver ein.
- Drücken Sie auf die LOCK-Taste. Im Display erscheint die Anzeige „- - - -".
- Geben Sie die richtige Geheimzahl ein. Wenn die eingegebene Geheimzahl...

❸ ...**richtig** ist, erscheint im Display die Anzeige **„L.on"**.

❹ ...**falsch** ist, erscheint im Display die Anzeige **„Err"**. Geben Sie dann einfach die richtige Nummer ein.

Sie können jetzt alle Programmspeicherplätze wieder anwählen und die Videofrequenz verändern.

Sobald Sie jedoch den Receiver ausschalten, ist die Sperrfunktion wieder in Betrieb!

Notice!

All locking and unlocking functions described above only become effective the next time that the receiver is switched on!

g) Watching locked programs

The lock-out function can be disabled for a short time, e.g. for an evening of watching television. To do this...

- ...switch on the receiver.
- Press the LOCK key. „- - - -" will appear in the display.
- Enter the correct access code. If the access code...

❸ ...is **correct, „L.on"** appears in the display.

❹ ...is **incorrect, „Err"** appears in the display. Simply re-enter the correct access code.

You can now access all the program locations again and change the video frequency.

However, once the receiver is switched off, the lock-out function is active again!

Remarque!

Toutes les fonctions de blocage et de déblocage décrites jusqu'ici ne seront effectives que lors de la prochaine mise en marche du récepteur!

g) Regarder des chaînes verrouillées

Vous pouvez aussi désactiver la fonction de blocage pour un temps court, par exemple pour la durée de votre soirée. Pour cela,...

- ...Mettez le récepteur en marche.
- Appuyez sur la touche LOCK. L'indication „- - - -" apparaît sur l'affichage.
- Entrez le bon code secret. Si le code entré est ...

❸ ...**correct,** l'indication **„L.on"** apparaît sur l'affichage,

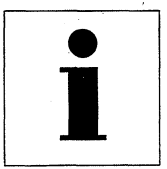
❹ ...**faux,** l'indication **„Err"** apparaît sur l'affichage. Entrez donc le bon code.

Vous pouvez maintenant choisir à nouveau tous les programmes et modifier les fréquences vidéo.

Dès que vous arrêtez le récepteur, la fonction de blocage se réactive!

CHRISTIAN SCHWAIGER GmbH & Co. KG Elektronik ■ Würzburger Str. 17 ■ D 90579 Langenzenn ■ Tel. (09101) 702 - 0 ■ Germany

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996



(D)

Dieses Kapitel...

informiert darüber, wie Sie die werksseitigen Vorprogrammierungen ändern können. Dies kann z.B. erforderlich sein...

- ...wenn Sie einen anderen als in den werksseitigen Voreinstellungen vorgesehenen **Außenkonverter** (LNB) verwenden,
- wenn am Satelliten **neue Programme** eingerichtet werden oder
- wenn dort **Programme geändert** wurden (z.B. Video- / Audiofrequenz).

Sie können vorgenommene Änderungen wieder rückgängig machen, **solange Sie diese noch nicht abgespeichert haben.** Schalten Sie hierzu den Receiver einfach aus!

Die hier beschriebenen Bedienschritte setzen voraus, daß...

- der **Receiver** ordnungsgemäß aufgestellt und angeschlossen ist, wie in den vorherigen Kapiteln beschrieben,
- die **Satellitenantenne** entsprechend der Antennen-Aufbauanleitung montiert und optimal ausgerichtet ist und...
- daß **Sie** das Kapitel „Bedienen" sorgfältig gelesen haben und die darin beschriebenen Bedienschritte kennen!

(GB)

This chapter...

describes how to change the factory default settings. This may be necessary...

- ...if you use a **downconverter** (LNC) which requires settings different than those set at the factory,
- if **new programs** are set-up at the satellite or
- if the **program settings change** (e.g. video / audio frequency).

You can cancel any changes made to the settings **as long as you have not stored them.** To do this, simply switch off the receiver!

For the following steps, it is assumed that...

- ...the **receiver** has been properly installed and connected as described in the previous chapters,
- ...the **satellite antenna** has been mounted and aligned according to antenna mounting instructions and
- ...that **you** have completely read the chapter „Operation" and are familiar with the described operating steps!

(F)

Ce chapitre ...

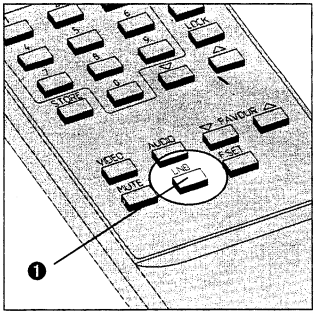
vous informe sur la façon de changer les programmations d'usine. Cela peut en particulier être nécessaire...

- ...si vous utilisez un **convertisseur externe** (LNB) autre que celui qui est prévu par les préréglages d'usine,
- si de **nouvelles chaînes** sont installées sur le satellite, ou bien
- si des **programmes y ont été changés** (ex. fréquence vidéo / audio).

Vous pouvez annuler des modifications que vous venez d'effectuer **tant que celles-ci ne sont pas enregistrées.** Pour cela, arrêtez tout simplement le récepteur!

Les étapes décrites ici supposent que...

- le **récepteur** est installé et branché convenablement comme décrit dans les chapitres précédents,
- l'**antenne satellite** est montée conformément à son manuel d'installation et orientée de façon optimale, et...
- que **vous** avez lu avec attention le chapitre „Utilisation" et que vous connaissez les étapes d'utilisation qui y sont décrites!

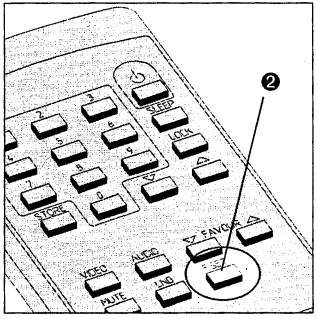


1. Empfangsebene wählen

Zur Auswahl stehen die beiden Einstellmöglichkeiten **„u.14u"** für die vertikale und **„H.18u"** für die horizontale Empfangsebene (Polarisation). Welche Einstellung für das jeweilige Programm richtig ist, erfahren Sie aus der beiliegenden Tabelle über die werksseitigen Voreinstellungen.

❶ Drücken Sie die Taste [LNB] auf Ihrer Fernbedienung. Im Display erscheint die Anzeige **„u.14u"** oder **„H.18u"**.

❷ Mit der Taste [F.SET] können Sie nun zwischen den beiden Einstellmöglichkeiten umschalten.



2. Umschaltesignal 22 KHz

Sie können für jeden Programmspeicherplatz einzeln festlegen, daß am Antenneneingang „IF-INPUT" ein 22 KHz-Signal zugeschaltet wird. Wenn Sie einen fernbedienbaren Antennenumschalter eingebaut haben (Seite 4), wird dieser automatisch aktiviert, sobald Sie diesen Programmspeicherplatz aufrufen. Zur Auswahl stehen die Einstellmöglichkeiten **„22.on"** (aktiviert) und **„22.oF"** (nicht aktiviert).

❶ Drücken Sie die Taste [LNB] so oft, bis im Display die Anzeige **„22.on"** oder **„22.oF"** erscheint.

❷ Mit der Taste [F.SET] können Sie nun zwischen den beiden Einstellmöglichkeiten umschalten.

1. Selecting the polarisation

The two possible settings for the polarisation are **„u.14u"** for vertical polarisation and **„H.18u"** for horizontal polarisation. The correct polarisation for the respective program can be found in the accompanying table of factory default settings.

❶ Press the [LNB] key on the remote control. **„u.14u"** or **„H.18u"** will appear in the display.

❷ Pressing the [F.SET] key switches between the two possible polarisations.

2. Switching to a 22 KHz signal

For each program location, you can individually specify that a 22 KHz signal is connected to the antenna input „IF-INPUT". If you have installed a remotely controlled antenna switch (page 4), then this will be activated automatically as soon as this program location is called. The two settings **„22.on"** (activated) and **„22.oF"** (not activated) are possible.

❶ Press the [LNB] key as many times as necessary until **„22.on"** or **„22.oF"** appear in the display.

❷ Pressing the [F.SET] key switches between the two settings.

1. Choix du niveau de réception

Vous avez le choix entre les réglages **„u.14u"** pour le niveau de réception vertical et **„H.18u"** pour le niveau horizontal (polarisation). Les réglages les plus appropriés à chaque chaîne sont explicités dans le tableau joint, qui décrit les préréglages d'usine.

❶ Appuyez sur la touche [LNB] de votre télécommande. L'indication **„u.14u"** ou **„H.18u"** apparaît sur l'affichage.

❷ Grâce à la touche [F.SET], vous pouvez maintenant commuter entre les deux positions.

2. Signal de commutation 22 KHz

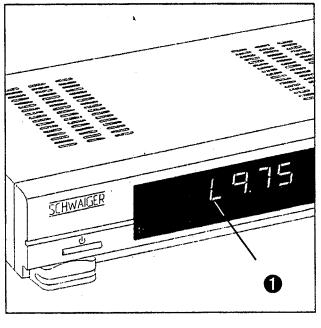
Pour chacun des programmes, vous pouvez déterminer si un signal à 22 kHz doit être appliqué en entrée d'antenne „IF-INPUT". Si vous avez incorporé un commutateur d'antenne télécommandable, il sera activé automatiquement dès que vous choisirez le numéro de programme correspondant. Vous avez le choix entre les réglages **„22.on"** (activé) et **„22.oF"** (désactivé).

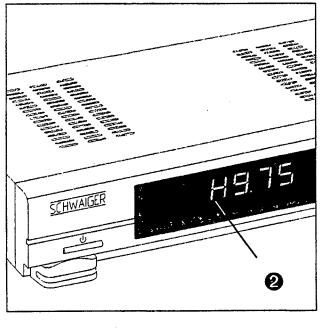
❶ Appuyez sur la touche [LNB] aussi souvent qu'il le faudra pour qu'apparaisse l'indication **„22.on"** ou **„22.oF"** sur l'affichage.

❷ Grâce à la touche [F.SET], vous pouvez maintenant commuter entre les deux positions.

CHRISTIAN SCHWAIGER GmbH & Co. KG Elektronik ■ Würzburger Str. 17 ■ D 90579 Langenzenn ■ Tel. (09101) 702 - 0 ■ Germany

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996





(D)

3. LNB-Grundeinstellungen

Hinweis: Diese Funktion können Sie nur aufrufen, wenn der Receiver ausgeschaltet ist („STAND BY"-Anzeige leuchtet).

a) ZF-Frequenzen für 22 KHz-Signal festlegen

Mit dieser Funktion legen Sie für die beiden 22 KHz-Umschaltzustände (Ein/Aus) je eine eigene ZF-Frequenz fest. Dies ist sinnvoll, wenn Sie mit einem Universal-LNB auch die neuen digitalen Frequenzbereiche im oberen ASTRA-Band empfangen wollen.

❶ Drücken Sie **einmal** die Taste [LNB], im Display erscheint der Buchstabe **„L"** (Low) vor der Frequenzanzeige.

● Wählen Sie nun die ZF-Frequenz, die bei **ausgeschaltetem** 22 KHz-Signal gelten soll (z.B. 9,75 oder 10,0 GHz). Mit jedem Druck auf die Taste [F.SET] schalten Sie zwischen 9.75, 10.0 und 10.6 GHz um

❷ Drücken Sie **zweimal** die Taste [LNB], im Display erscheint der Buchstabe **„H"** (High) vor der Frequenzanzeige.

● Wählen Sie nun die ZF-Frequenz, die bei **eingeschaltetem** 22 KHz-Signal gelten soll (z.B. 10,6 GHz). Mit jedem Druck auf die Taste [F.SET] schalten Sie zwischen 9.75, 10.0 und 10.6 GHz um.

(GB)

3. LNB basic settings

Notice: These functions can only be called if the receiver is switched off („STAND BY" indicator on).

a) Setting IF frequencies for 22 KHz signals

Using this function, you can specify the IF frequency for each of the two 22 KHz switched states (on/off). This may be necessary if you also want to receive the new digital frequency area in the upper ASTRA band with a universal LNB.

❶ Press the [LNB] key **once.** The letter **„L"** (Low) appears in the display before the frequency value.

● Now select the desired IF frequency for when the 22 KHz signal is **switched off** (e.g. 9.75 or 10.0 GHz). Each time the [F.SET] key is pressed, the value switches between 9.75, 10.0 and 10.6 GHz.

❷ Press the [LNB] key **twice.** The letter **„H"** (High) appears in the display before the frequency value.

● Now select the IF frequency for when the 22 KHz signal is **switched on** (e.g. 10.6 GHz). Each time the [F.SET] key is pressed, the value switches between 9.75, 10.0 and 10.6 GHz.

(F)

3. Réglages de base - LNB

Remarque: Vous ne pouvez appeler cette fonction que si le récepteur est arrêté (voyant de Stand-By allumé).

a) Déterminer les fréquences intermédiaires pour le signal à 22 kHz

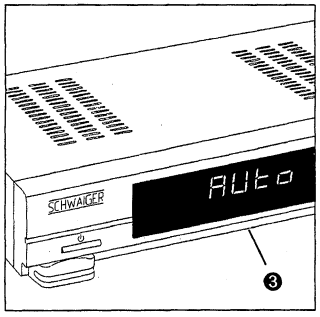
Grâce à cette fonction, vous pouvez déterminer pour les deux états du signal de commutation à 22 kHz (actif / inactif) une fréquence FI propre. Cela est intéressant si vous voulez recevoir aussi les nouvelles plages de fréquence digitale de la bande Astra supérieure, avec un LNB universel.

❶ Appuyez **une fois** sur la touche [LNB]. La lettre **L** (low) apparaît sur l'affichage devant l'indication de fréquence.

● Choisissez la valeur de fréquence intermédiaire que vous voulez pour un signal à 22 kHz **inactif** (ex. 9,75 ou 10,0 Ghz). A chaque fois que vous appuyez sur la touche [F.SET], vous commutez entre 9,75, 10,0, 10,6 Ghz.

❷ Appuyez **deux fois** sur la touche [LNB]. La lettre **H** (high) apparaît sur l'affichage devant l'indication de fréquence.

● Choisissez la valeur de fréquence intermédiaire que vous voulez pour un signal à 22 kHz **actif** (ex. 10,6 Ghz). A chaque fois que vous appuyez sur la touche [F.SET], vous commutez entre 9,75, 10,0 et 10,6 Ghz.



b) LNB-Spannungsversorgung

Mit dieser Funktion legen Sie fest, ob die Stromversorgung für Ihr LNB ständig ein- oder ausgeschaltet sein soll – oder automatisch nur bei eingeschaltetem Receiver eingeschaltet werden soll.

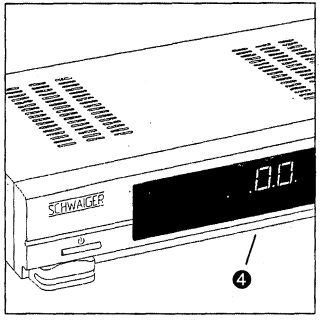
❸ Drücken Sie **dreimal** die Taste LNB, im Display erscheint zur Kontrolle die Anzeige **„AUto".**

● Mit jedem Druck auf die Taste F.SET schalten Sie weiter zwischen den Auswahlmöglichkeiten...

„L.P.o.F" – die LNB-Stromversorgung ist ständig **aus**geschaltet,

„L.P.o.n" – die LNB-Stromversorgung ist ständig **ein**geschaltet,

„AUto" – die LNB-Stromversorgung ist nur zugeschaltet, wenn der Receiver arbeitet.



c) Frequenzoffset einstellen

Bei manchen LNBs kann eine Frequenzkorrektur notwendig sein. Dies können Sie hier für alle Programmspeicherplätze gemeinsam vornehmen.

❹ Drücken Sie **viermal** die Taste LNB, im Display erscheint zur Kontrolle die Anzeige **„. .0.0."**

● Mit den **Pfeiltasten** an Ihrer Fernbedienung können Sie nun einen Frequenzversatz in Schritten zu je 1 MHz vornehmen – bis zu +/- 10 MHz.

b) LNB supply voltage

With this function, you can specify whether the power supply for your LNB should always be switched on or off - or automatically switched on only when the receiver is switched on.

❸ Press the LNB key **three times.** **„AUto"** will appear in the display.

● Pressing the F.SET key switches between the possible choices...

„L.P.o.F" – the LNB power supply is always switched **off,**

„L.P.o.n" – the LNB power supply is always switched **on,**

„AUto" – the LNB power supply is connected only when the receiver is in operation.

c) Setting the frequency offset

With some LNBs, frequency correction is required. This can be done here commonly for all program locations.

❹ Press the LNB key **four times.** **„. .0.0."** will appear in the display.

● You can now change the frequency offset in steps of 1 MHz up to +/- 10 MHz using the **arrow keys** on your remote control.

b) Alimentation en tension LNB

A l'aide de cette fonction, vous pouvez déterminer si l'alimentation en courant de votre LNB doit être toujours en marche ou toujours arrêtée, ou bien si elle doit se mettre en marche automatiquement quand le récepteur est en marche.

❸ Appuyez **trois fois** sur la touche LNB. L'indication **„AUto"** apparaît sur l'affichage pour contrôle.

● Chaque appui sur la touche F.SET vous permet de commuter entre les trois positions:

„L.P.o.F." – l'alimentation en tension du LNB est toujours **arrêtée,**

„L.P.o.n." – l'alimentation en tension du LNB est toujours **en marche,**

„AUto" – l'alimentation en tension du LNB n'est ajoutée que quand le récepteur fonctionne.

c) Régler l'offset de fréquence

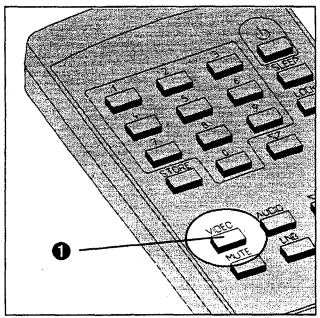
Certains LNB nécessitent une correction de fréquence. Vous pouvez effectuer cette correction pour tous les programmes simultanément.

❹ Appuyez **quatre fois** sur la touche LNB. L'indication **„. .0.0."** apparaît sur l'affichage pour contrôle.

● A l'aide des **touches à flèches** de votre télécommande, vous pouvez maintenant effectuer une réadaptation en fréquence par pas de 1 Mhz, et ce jusqu'à +/- 10 Mhz.

CHRISTIAN SCHWAIGER GmbH & Co. KG Elektronik ■ Würzburger Str. 17 ■ D 90579 Langenzenn ■ Tel. (09101) 702 - 0 ■ Germany

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996



D

4. Videofrequenz einstellen

Wenn Sie die Videofrequenz zunächst nur kontrollieren möchten, drücken Sie...

❶ die Taste VIDEO.

Solange die Videofrequenz im Display angezeigt wird, können Sie diese ändern:

- entweder mit den **Pfeiltasten** schrittweise aufwärts / abwärts,
- oder Sie geben die Videofrequenz mit den **Zifferntasten** ein, zum Beispiel 1 2 2 9 für die Frequenz 1229 MHz.

Sie beenden diesen Einstellpunkt...

❶ indem Sie die Taste VIDEO so oft drücken, bis wieder der Programmspeicherplatz angezeigt wird.

Wenn sich die Videofrequenz nicht verstellen läßt – weder mit den Pfeiltasten noch mit den Zifferntasten – so ist möglicherweise die Videofrequenzverstellung gesperrt (Kindersicherung).

- Heben Sie dann erst die Sperre auf, wie auf Seite 11 ausführlich beschrieben (Sperrfunktionen ausschalten).

GB

4. Setting the video frequency

If you want to check the video frequency first, press...

❶ the VIDEO key.

As long as the video frequency appears in the display, you can change it:

- either step-wise higher/lower using the **arrow keys,**
- or you can enter the frequency using the **number keys,** for example 1-2-2-9 for the frequency 1229 MHz.

The setting is completed...

❶ by pressing the VIDEO key as many times as necessary until the program location is displayed again.

If the video frequency cannot be changed – either with the arrow keys or the number keys, – the video frequency adjustment is probably locked (child protection).

- First unlock the video frequency adjustment as described on page 11 (Switching off the lock-out function).

F

4. Réglage de la fréquence vidéo

Si vous ne voulez pour commencer que vérifier la fréquence vidéo, appuyez sur...

❶ la touche VIDEO.

Tant que la fréquence vidéo est affichée, vous pouvez la changer:

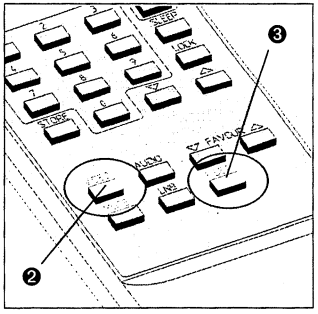
- soit avec les **touches fléchées** par incréments croissants ou décroissants,
- soit en entrant la fréquence vidéo à l'aide des **touches numériques,** par exemple 1-2-2-9 pour une fréquence de 1229 MHz.

Vous terminez ce réglage

❶ en appuyant sur la touche VIDEO aussi longtemps qu'il le faudra pour que le numéro de programme réapparaisse.

Si vous ne pouvez régler la fréquence vidéo – ni avec les flèches ni avec les chiffres – il est possible que le système de réglage des fréquences vidéo soit bloqué (sécurité enfants).

- Alors, commencez par déverrouiller le système comme décrit en détail page 11 (désactivation des fonctions de blocage).



5. Video-Signalweg

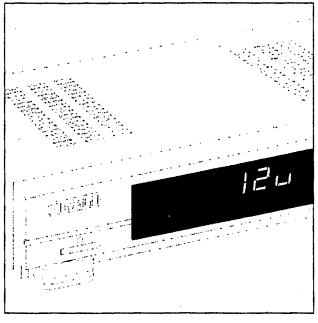
Mit dieser Funktion können Sie die Bild-Signale (Video-Signalweg) an die Buchse DECODER SCART umleiten. Dies kann notwendig sein zum Beispiel...

...bei **Videorecordern,** die nicht auf die AV-Umschaltspannung an der SCART-Buchse reagieren, oder...

...bei **Decodern,** welche die Ton- und Bildsignale getrennt voneinander verarbeiten (z.B. für „Canal Plus").

❷ Drücken Sie die Taste VIDEO so oft, bis im Display die Anzeige **„u.Ellt"** (umgeleitet) oder **„u.int"** (nicht umgeleitet) erscheint.

❸ Mit jedem Druck auf die Taste F.SET können Sie zwischen diesen beiden Einstellmöglichkeiten umschalten.



6. AV-Umschaltspannung

Mit dieser Funktion können Sie für jeden Programmspeicherplatz festlegen, ob an den SCART-Buchsen eine AV-Umschaltspannung (12V an Pin 8) anliegen soll.

❷ Drücken Sie die Taste VIDEO so oft, die Anzeige **„12.u"** (Umschaltespannung liegt an) oder **„0.u"** (liegt nicht an) erscheint.

❸ Mit jedem Druck auf die Taste F.SET können Sie zwischen diesen beiden Einstellmöglichkeiten umschalten.

5. Video signal path

Using this function, you can redirect the picture signal to the DECODER SCART socket. This may be required for example...

...for **video recorders** that do not respond to the AV switching voltage on the SCART socket, or...

...for **decoders** which process the sound and picture signals separately (e.g. for „Canal Plus").

❷ Press the VIDEO key as many times as necessary until **„u.Ellt"** (redirected) or **„u.int"** (not redirected) appears in the display.

❸ Pressing the F.SET key switches between the two settings.

6. AV switching voltage

Using this function, you can specify for each program location, whether an AV switching voltage (12V on pin 8) should be applied to the SCART socket.

❷ Press the VIDEO key as many times as necessary until **„12.u"** (switching voltage applied) or **„0.u"** (not applied) appears in the display.

❸ Pressing the F.SET key switches between the two settings.

5. Trajet du signal vidéo

A l'aide de cette fonction, vous pouvez dévier les signaux d'image (trajet du signal vidéo) vers le raccordement DECODER SCART. Cela peut par exemple être utile

...si votre **magnétoscope** ne réagit pas à la tension de commutation AV appliquée sur le raccordement péritel,...

...pour des **décodeurs** qui traitent les signaux de son et d'image séparément (ex. pour „Canal +").

❷ Appuyez sur la touche VIDEO aussi souvent qu'il le faudra pour qu'apparaisse l'indication **„u.Ellt"** (dévié) ou **„u.int"** (non dévié) sur l'affichage.

❸ Chaque appui suivant sur la touche F.SET permet de commuter entre les deux possibilités.

6. Tension de commutation AV

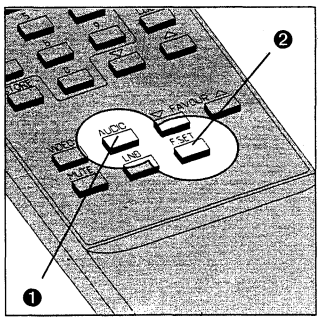
A l'aide de cette fonction, vous pouvez déterminer, pour chaque programme, si une tension de commutation AV (12V sur la broche 8) doit être appliquée sur les raccordements péritel.

❷ Appuyez sur la touche VIDEO aussi souvent qu'il le faudra pour qu'apparaisse l'indication **„12.u"** (tension de commutation appliquée) ou **„0.u"** (tension non appliquée) sur l'affichage.

❸ Chaque appui suivant sur la touche F.SET permet de commuter entre les deux possibilités.

CHRISTIAN SCHWAIGER GmbH & Co. KG Elektronik ■ Würzburger Str. 17 ■ D 90579 Langenzenn ■ Tel. (09101) 702 - 0 ■ Germany

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996



5.7.02	Stereo -schmal -narrow -réduit	50µs
n.7.02	Mono -schmal -narrow -réduit	50µs
8.7.02	Mono -breit -wide -large	50µs
J.7.02	Mono -breit -wide -large	J 17

(D)

7. Audiofrequenz ändern

Wenn Sie die Audiofrequenz zunächst nur kontrollieren möchten, drücken Sie...

❶ die Taste AUDIO. Im Display wird die Audiofrequenz angezeigt – und davor ein Zeichen für die Audio-Betriebsart.

Solange die Audiofrequenz im Display angezeigt wird, können Sie diese ändern:

- entweder mit den **Pfeiltasten** schrittweise aufwärts / abwärts,
- oder Sie geben die Audiofrequenz mit den **Zifferntasten** ein, zum Beispiel 7-0-2 für die Frequenz 7,02 MHz.

Sie beenden diesen Einstellpunkt...

❶ indem Sie die Taste AUDIO so oft drücken, bis wieder der Programmspeicherplatz angezeigt wird.

8. Audio-Betriebsarten

Solange die Audio-Frequenz im Display angezeigt wird, können Sie...

❷ durch mehrmaliges Drücken auf die Taste F.SET zwischen den vier Betriebsarten umschalten, wie aus der Tabelle nebenan ersichtlich.

Welche Einstellungen richtig sind, erfahren Sie aus der beiliegenden Tabelle über die werksseitigen Voreinstellungen.

(GB)

7. Changing the audio frequency

If you would like to check the audio frequency, press...

❶ the AUDIO key. The audio frequency and a symbol for the audio mode is displayed.

As long as the audio frequency appears in the display, you can change it:

- either step-wise higher/lower using the **arrow keys,**
- or you can enter the frequency using the **number keys,** for example 7-0-2 for the frequency 7.02 MHz.

The setting is completed...

❶ by pressing the AUDIO key as many times as necessary until the program location is displayed again.

8. Audio mode

As long as the audio frequency appears in the display,

❷ by repeatedly pressing the F.SET key, you can switch between the four modes shown in the adjoining table.

You can determine the correct settings from the adjoining table of factory default settings.

(F)

7. Changer la fréquence audio

Si vous ne voulez pour commencer que vérifier la fréquence audio, appuyez sur...

❶ la touche AUDIO. La fréquence audio apparait sur l'affichage - précédée d'un signe indiquant le mode de fonctionnement Audio.

Tant que la fréquence audio est affichée, vous pouvez la changer:

- soit avec les **touches fléchées** par incréments croissants ou décroissants,
- soit en entrant la fréquence audio sur les **touches numériques** (ex. 7-0-2 pour une fréquence de 7,02 Mhz).

Vous terminez ce réglage

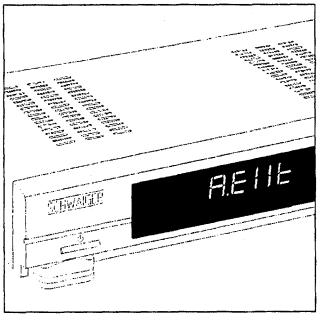
❶ en appuyant sur la touche AUDIO aussi longtemps qu'il le faudra pour que le numéro de programme réapparaisse.

8. Modes de fonctionnement audio

Tant que la fréquence audio est affichée, vous pouvez

❷ commuter entre les quatre modes de fonctionnement comme explicité sur le tableau ci-contre, et ce en appuyant plusieurs fois sur la touche F.SET.

Les réglages les plus appropriés sont expliqués dans le tableau joint, qui décrit les préréglages d'usine.



9. Audio-Signalweg

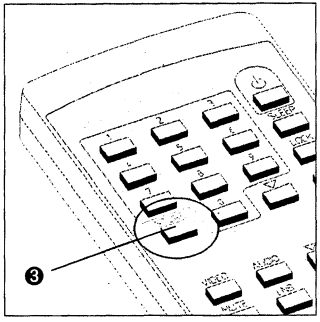
Mit dieser Funktion können Sie die Ton-Signale (Audio-Signalweg) an die Buchse DECODER SCART umleiten. Dies kann notwendig sein zum Beispiel...

...bei **Videorecordern,** die nicht auf die AV-Umschaltspannung an der SCART-Buchse reagieren, oder...

...bei **Decodern,** welche die Ton- und Bildsignale getrennt voneinander verarbeiten (z.B. für „Canal Plus").

❶ Drücken Sie die Taste AUDIO so oft, bis im Display die Anzeige **„A.EIIt"** (umgeleitet) oder **„A.int"** (nicht umgeleitet) erscheint.

❷ Mit jedem Druck auf die Taste F.SET können Sie zwischen diesen beiden Einstellmöglichkeiten umschalten.



10 Einstellungen speichern

Wenn Sie keine Korrekturen mehr vornehmen möchten, sollten Sie jetzt Ihre Eingaben abspeichern!

❸ Halten Sie die Taste STORE gedrückt, bis die Anzeige **„SAvE"** aufleuchtet.

Hinweis: Die Buchstabenfolge „SAvE" erscheint langsam Zeichen für Zeichen auf dem Display, während Sie die Taste gedrückt halten. Sie können die Speicherung abbrechen, **solange** die Buchstabenfolge noch nicht vollständig ist. Hierzu lassen Sie einfach die Taste los...!

9. Audio signal path

Using this function, you can redirect the sound signal (audio signal path) to the DECODER SCART socket. This may be required for example...

...for **video recorder**s that do not respond to the AV switching voltage on the SCART socket, or...

...for **decoders** which process the sound and picture signals separately (e.g. for „Canal Plus").

❶ Press the AUDIO key as many times as necessary until **„A.EIIt"** (redirected) or **„A.int"** (not redirected) appears in the display.

❷ Pressing the F.SET key switches between the two settings.

10 Storing the settings

Once you have made all the changes you want, you should now store the settings!

❸ Hold down the STORE key until **„SAvE"** appears in the display.

Notice: The sequence of letters „SAvE" appear slowly, letter by letter, in the display while the key is held down. You can cancel the storing of the settings by simply releasing the key **before** the last letter appears!

9. Trajet du signal audio

A l'aide de cette fonction, vous pouvez dévier les signaux sonores (trajet du signal audio) vers le raccordement DECODER SCART. Cela peut par exemple être utile

...si votre **magnétoscope** ne réagit pas à la tension de commutation AV appliquée sur le raccordement péritel,...

...pour des **décodeurs** qui traitent les signaux de son et d'image séparément (ex. pour „Canal +").

❶ Appuyez sur la touche AUDIO aussi souvent qu'il le faudra pour qu'apparaisse l'indication **„A.EIIt"** (dévié) ou **„A.int"** (non dévié) sur l'affichage.

❷ Chaque appui suivant sur la touche F.SET permet de commuter entre les deux possibilités.

10 Enregistrer les réglages

Si vous ne voulez plus faire de modifications, vous avez intérêt à enregistrer vos entrées maintenant!

❸ Appuyez sur la touche STORE jusqu'à ce que le message **„SAvE"** s'allume.

Remarque: Les lettres du mot „SAvE" apparaissent progressivement sur l'affichage pendant que vous maintenez la touche appuyée. Vous pouvez interrompre l'enregistrement **tant que** les lettres ne sont pas toutes apparues. Pour cela, lachez tout simplement la touche!

CHRISTIAN SCHWAIGER GmbH & Co. KG Elektronik ■ Würzburger Str. 17 ■ D 90579 Langenzenn ■ Tel. (09101) 702 - 0 ■ Germany

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996

(D)

Warnung!

Kundendienstarbeiten oder Reparaturen dürfen wegen der hiermit verbundenen Gefahren ausschließlich nur von Kundendiensttechnikern durchgeführt werden, die vom Hersteller speziell dafür geschult sind!

Auf keinen Fall dürfen Sie andere Handlungen vornehmen, als die hier beschriebenen Schritte!

Öffnen Sie niemals das Gerät! Es befinden sich keinerlei Bedienelemente im Innern! **Sonst besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!**

1. Das Netzkabel oder der Netzstecker ist beschädigt...?

Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose! Wenn dies nicht gefahrlos möglich ist, lösen Sie erst die Sicherung für Ihren Haushaltsstromkreis aus. Auf keinen Fall dürfen Sie das Gerät weiter benutzen, solange die Schäden nicht ordnungsgemäß repariert wurden. **Vorsicht: Hier besteht sonst akute Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!**

Das Netzkabel oder der Netzstecker dürfen **nicht** repariert werden – sie müssen gegen ein neues Netzkabel mit vergossenem Stecker ausgetauscht werden. Dies dürfen aber nur vom Hersteller geschulte Kundendiensttechniker vornehmen!

(GB)

Warning!

Due to the inherent dangers present in the receiver unit, customer service work or repairs may only be carried out exclusively by customer service technicians who have been specially trained by the manufacturer!

Under no circumstances may you carry out work which is not described in these operating instructions!

Never open the device! There are no user serviceable parts inside! **Opening the device will expose you to the danger of electrical shock!**

1. Is the mains plug or mains cable damaged...?

Immediately remove the mains plug from the socket! If this appears to be dangerous, first switch off the house mains at the fuse or circuit breaker. Under no circumstances may you use the device further until it has been properly repaired. **Caution: Damaged plugs and cables present an acute danger of electrical shock!**

The mains cable and mains plug may **not** be repaired - they must be exchanged for a new cable with integrated plug. The plug and cable may only be exchanged by a customer service technician who has been trained by the manufacturer!

(F)

Avertissement!

En raison des dangers qui sont liés à l'appareil, les travaux de réparations ne doivent être effectués que par les techniciens du service après-vente ayant suivi une formation spéciale auprès du fabricant!

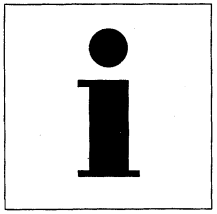
Vous ne devez en aucun cas entreprendre d'autres manipulations que celles qui sont décrites ici!

N'ouvrez jamais l'appareil! Il ne se trouve aucun élément de commande à l'intérieur. **Vous risquez sinon une électrocution mortelle!**

1. Le câble d'alimentation secteur ou la fiche secteur est endommagé...?

Retirez immédiatement la fiche de la prise! Si cela n'est pas possible sans danger, retirez le fusible de votre circuit domestique. Vous ne devez en aucun cas continuer d'utiliser l'appareil tant que les dommages n'ont pas été convenablement réparés. **Attention: Danger important de mort par électrocution!**

Le câble d'alimentation secteur ou la fiche **ne doivent pas** être réparés - ils doivent être remplacés par un nouveau câble avec fiche scellée. Cette opération ne peut être effectuée que par un technicien du service après-vente!



2. Die Kontrollampen am Receiver leuchten nicht – auch ansonsten keine Funktion...?

- Ist der **Netzstecker** richtig in der Steckdose? Achten Sie auf festen Sitz und guten Kontakt.
- Ist die **Steckdose** in Ordnung? Das darf aber nur der Fachmann überprüfen. Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.

3. Kein Empfang?

- Ist die **Satellitenantenne** optimal ausgerichtet? Hierzu sehen Sie am besten in der Aufbauanleitung Ihrer Antenne nach oder bitten einen Fachmann um Hilfe.
- Ist der Receiver richtig auf Ihr **LNB** abgestimmt? Zum Beispiel, was die ZF-Frequenz, die Spannungsversorgung und einen möglichen Frequenzversatz betrifft?

  Hierzu sehen Sie am besten in den technischen Unterlagen Ihres LNBs nach – die notwendigen Einstellungen am Receiver sind auf Seite 14 in dieser Anleitung näher beschrieben.

  Bitten Sie gegebenenfalls einen Fachmann um Hilfe, wenn Sie sich nicht sicher sind.
- Regnet es stark? Dann kann der Empfang völlig ausfallen. Sobald das **Wetter** besser wird, stellt sich der gute Empfang von selber wieder ein!

2. Do the indicator lights on the receiver not illuminate and the device not function...?

- Is the **mains plug** plugged into the socket properly? Check that it is completely plugged in and has good contact.
- Is the **socket** in correct working order? This should only be inspected by an electrician. First try another mains.

3. No reception?

- Is the **satellite antenna** properly adjusted? Check this in the antenna installation manual or ask a technician for help.
- Is your receiver correctly tuned to your **LNB?** For example, are the settings for the IF frequency, the voltage supply and the frequency offset correct?

  For this, it is best to check the documents of your LNB – the important settings on the receiver are described in detail on page 14 of these operating instructions.

  If necessary, ask a technician for help if you are not sure.
- Is it raining heavily? This can cause reception to fail completely. As soon as the **weather** becomes better, good reception should return!

2. Les lampes de contrôle du récepteur ne s'allument pas - aucune autre fonction ne marche...?

- La **fiche secteur** est-elle correctement enfoncée dans la prise? Veillez à un positionnement stable et à un bon contact.
- La **prise de courant** est-elle en bon état? Seul un spécialiste peut le vérifier. Essayer le branchement sur une autre prise.

3. Vous ne recevez rien?

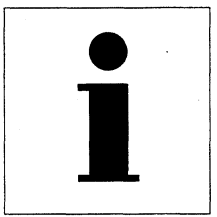
- L'**antenne satellite** est-elle orientée de façon optimale? A ce sujet, reportez-vous au manuel d'installation de votre antenne ou demandez l'aide d'un spécialiste.
- Les réglages du récepteur sont-ils bien accordés au **LNB?** Par exemple en ce qui concerne la fréquence FI, la tension d'alimentation ou bien un décalage éventuel en fréquence?

  A ce sujet, reportez-vous de préférence aux documents techniques de votre LNB. Les réglages nécessaires sur le récepteur sont décrites en détail à la page 14 de ce manuel.

  Si vous n'êtes pas sûr, demandez éventuellement de l'aide à un spécialiste.
- Pleut-il beaucoup? Il se peut que ceci brouille complètement la réception. Quand la **pluie** sera passée, elle s'améliorera d'elle-même!

CHRISTIAN SCHWAIGER GmbH & Co. KG Elektronik ■ Würzburger Str. 17 ■ D 90579 Langenzenn ■ Tel. (09101) 702 - 0 ■ Germany

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996



D

4. Das Bild oder der Ton ist nicht in Ordnung...?

- Prüfen Sie die **Kabelverbindungen** zum Fernsehgerät, Videorecorder und Decoder.
- Wenn der Fernseher über den Videorecorder angeschlossen wurde: Ist der **Videorecorder** eingeschaltet? Ist am Videorecorder der AV-Eingang angewählt?
- Nur bei Anschluß des Fernsehgerätes über das Antennenkabel: **Fehlt die Farbe im Bild?** Dann stimmt der eingestellte Kanal am Fernsehgerät nicht mit dem Receiver überein. Stellen Sie den Kanal neu ein (s. Seite 6).
- Stimmen die **Video- und Audiofrequenzen** mit der aktuellen Belegung auf dem Satelliten überein? Nähere Informationen hierzu erhalten Sie bei den Programmanbietern oder aus der beiliegenden Tabelle über die werksseitigen Voreinstellungen.
- **Klingt der Ton verzerrt?** Dann sollten Sie die Einstellungen für die Audio-Betriebsart überprüfen, wie auf der Seite 15 beschrieben.

Rufen Sie Ihren Händler oder den Hersteller an, wenn Sie den Fehler nicht beheben können. Gerne werden wir Ihnen weiterhelfen!

GB

4. Are there problems with the picture or sound...?

- Check the **cable connection** to the television, video recorder and decoder.
- If the television is connected via the video recorder: is the **video recorder** switched on? Is the AV input on the video recorder selected?
- If the television is connected via the antenna cable: **is the colour missing from the picture?** Then the channel set on the television does not agree with the receiver. Set the channel again (see page 6).
- Do the **video and audio frequencies** agree with the actual transmission of the satellite? Detailed information can be obtained from the program provider or from the included table of the factory default settings.
- **Is the sound distorted?** Then you should check the settings for the audio mode as described on page 15.

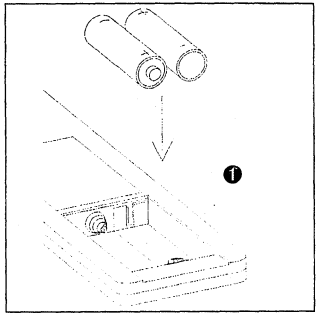
Call your local store or the manufacturer if the problem persists. We will be happy to help you further!

F

4. L'image ou le son n'est pas bon...?

- Vérifiez les **connexions** avec le téléviseur, le magnétoscope et le décodeur.
- Si vous avez raccordé votre téléviseur par l'intermédiaire du magnétoscope: avez-vous mis le **magnétoscope** en marche? L'entrée AV du magnétoscope est-elle sélectionnée?
- Dans le cas du raccordement du téléviseur par l'intermédiaire du câble d'antenne uniquement: **La couleur manque-t-elle?** Ceci signifie que le canal réglé sur le téléviseur ne concorde pas avec celui du récepteur. Recommencez le réglage du canal (voir page 6).
- Les **fréquences vidéo et audio** correspondent-elles à la situation actuelle du satellite? Vous obtiendrez plus d'informations à ce sujet auprès des chaînes ou dans le tableau contenant les préréglages d'usine.
- **Le son est-il déformé?** Vérifiez les réglages du mode Audio comme décrit page 15.

Appelez votre vendeur ou le fabricant si vous ne pouvez supprimer une panne. Nous vous aiderons volontiers!



5. Die Fernbedienung reagiert nicht oder nur schlecht...

- Sind **Hindernisse** zwischen Fernbedienung und Ihrem Receiver? Sorgen Sie für „freie Sicht"!
- Ist der Receiver **zu weit** aufgestellt? Eine optimale Verbindung haben Sie in einer Entfernung bis zu 6 Metern.
- Werden die **Batterien** schwach? Nun, ein halbes Jahr sollten die Batterien schon reichen – gute Batterien halten sogar sehr viel länger.

Achtung!

Wenn Sie die Batterien auswechseln:

- ❶ **Verpolen Sie die Batterien nicht! Legen Sie diese genauso ein, wie aus der Zeichnung ersichtlich!**
- Verwenden Sie nur Batterien vom Typ **„AA IEC R6".**

Andernfalls kann Ihre Fernbedienung beschädigt werden!

- **Entsorgen Sie die leeren Batterien über den Sondermüll!** Verbrauchte Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Wenn Sie die Fernbedienung zu einem späteren Zeitpunkt einmal entsorgen wollen: Entnehmen Sie vorher die Batterien und geben Sie diese zum Sondermüll!

5. The remote control reacts badly or not at all...

- Are there **objects** between the remote control and the receiver that may block the signal? Check that there is a clear path between the remote control and the receiver!
- Is the receiver located **too far away?** The remote control functions best at distances up to 6 m.
- Are the **batteries** weak? Batteries should last approximately 6 months - good batteries much longer.

Attention!

To change the batteries:

- ❶ **Do not reverse the polarity when inserting the batteries! Insert them with the correct polarity exactly as shown in the diagram!**
- Use only batteries of the type **„AA IEC R6".**

Failure to follow the above steps can damage the remote control!

- **Dispose of old batteries properly!** Used batteries are special waste and may not be disposed of as household trash.
- If you dispose of the remote control at a later time: First remove the batteries and dispose of them as special waste!

5. La télécommande ne réagit pas ou mal...

- Y a-t-il des **obstacles** entre télécommande et récepteur? Veillez à laisser le champ libre!
- Le récepteur est-il installé **trop loin?** Vous aurez une communication optimale avec un éloignement de 6 mètres maximum.
- Les **piles** faiblissent-elles? Les piles doivent fonctionner environ six mois, de bonnes piles durent même plus longtemps.

Attention!

Quand vous changez les piles:

- ❶ **Veillez à respecter la polarisation indiquée sur le dessin!**
- N'utilisez que des piles du type **„AA IEC R6".**

Vous risquez sinon d'endommager la télécommande!

- **Débarassez-vous des piles usées dans des poubelles spéciales!** Les piles ne doivent pas être jetées dans les poubelles domestiques normales.
- Si plus tard vous voulez vous débarasser de votre télécommande: enlevez d'abord les piles et jetez-les dans les poubelles spéciales!

CHRISTIAN SCHWAIGER GmbH & Co. KG Elektronik ■ Würzburger Str. 17 ■ D 90579 Langenzenn ■ Tel. (09101) 702 - 0 ■ Germany

Technische Änderungen vorbehalten – Subject to technical changes without notice – Toutes modifications réservées / Copyright Christian Schwaiger GmbH & Co. KG 1996

Technische Daten

(D)

Empfangsteil

Eingangsbereich	950 bis 2150 MHz
Eingangspegel	-60 bis -30 dBm
ZF-Frequenz	479.5 MHz
Videobandbreite	27 MHz
FM-Schwellwert	typ. 6 dB

Video

Anschluß 1	SCART - Buchse VIDEO
Ausgangspegel	1 Vss
Frequenzgang	0.5 bis 5.5 MHz (PAL/SECAM)
Deemphasis	CCIR Rec. 405-1(B)

Ausgang für Decoder

Anschluß	SCART-Buchse DECODER
Impedanz	75 Ω
Ausgangspegel	0.7 Vss
Ausgangssignal	PAL Basisband

Audio

Abstimmbereich	5,00 – 9.99 MHz Stereo links / rechts
Frequenzgang	50 Hz bis 15 KHz
Bandbreite	150 / 250 KHz
Deemphasis	50 us / J17

HF-Modulatorausgang

Impedanz	75 Ω IEC
Ausgangsfrequenz	UHF Kanal 28 bis Kanal 47 (PAL G)

Sonstiges

Eingang	220 V – 240 V / 50 Hz
Netzanschluß	CEE-2 Europa-Flachstecker
LNC-Spannung	13 /18 V
Maße	250 x 150 x 60 mm (B x T x H)
Gewicht	2 kg

Für dieses Gerät besteht eine Erklärung des Herstellers über die Übereinstimmung dieses Receivers mit den wesentlichen Schutzanforderungen aus folgenden Normen und Richtlinien:

EN 60 065; EN 55 013; 73/23/EWG; 89/336/EWG

Das Gerät darf ohne Zustimmung des Herstellers nicht verändert werden.

Technical data

(GB)

Receiver

Input tuning range	950 to 2150 MHz
Input level	-60 to -30 dBm
IF frequency	479.5 MHz
Video bandwidth	27 MHz
FM threshold	typ. 6 dB

Video

Connection 1	SCART - socket VIDEO
Output level	1 Vss
Frequency response	0.5 to 5.5 MHz (PAL/SECAM)
Deemphasis	CCIR Rec. 405-1(B)

Output for decoder

Connection	SCART - socket DECODER
Impedance	75 Ω
Output level	0.7 Vss
Output signal	PAL Basis band

Audio

Tuning range	5.00 - 9.99 MHz stereo left / right
Frequency response	50 Hz to 15 KHz
Bandwidth	150 / 250 KHz
Deemphasis	50 us / J17

HF modulator output

Impedance	75 Ω IEC
Output frequency	UHF channel 28 to channel 47 (PAL G)

Other

Input	220 V - 240 V / 50 Hz
Mains connection	CEE-2 Europa-push-on connector
LNC voltage	13 /18 V
Dimensions	250 x 150 x 60 mm (W x D x H)
Weight	2 kg

For this device, there exists a declaration from the manufacturer about the conformity of this receiver to all safety requirements from the following standards and directives:

EN 60 065; EN 55 013; 73/23/EEC; 89/336/EEC

The device may not be altered without the consent of the manufacturer.

Caractéristiques techniques

(F)

Partie réceptrice

Plage d'entrée	950 à 2150 MHz
Niveau d'entrée	-60 à -30 dBm
Fréquence intermédiaire	479,5 MHz
Largeur de bande vidéo	27 MHz
Valeur seuil FM	typ. 6 dB

Vidéo

Raccordement 1	prise péritel - VIDEO
Niveau de sortie	1 Vss
Réponse fréquentielle	0,5 à 5,5 MHz (PAL/SECAM)
Désaccentuation	CCIR Rec. 405-1(B)

Sortie vers le décodeur

Raccordement	prise péritel - DECODER
Impédance	75 Ω
Niveau de sortie	0,7 Vss
Signal de sortie	bande de base PAL

Audio

Gamme d'accord	5,00 - 9.99 MHz stéréo droite / gauche
Réponse fréquentielle	50 Hz à 15 kHz
Largeur de bande	150 / 250 KHz
Désaccentuation	50 us / J17

Sortie modulateur HF

Impédance	75 Ω CIE
Fréquence de sortie	Canal UHF 28 à 47 (PAL G)

Autres caratéristiques

Entrée	220 V - 240 V / 50 Hz
Branchement secteur	CEE - 2 fiches plates européennes
Tension LNC	13 /18 V
Dimensions	250 x 150 x 600 mm (L x P x H)
Poids	2 kg

Pour cet appareil, il existe une déclaration de conformité de la part du fabricant qui concerne la concordance de ce récepteur avec les exigences de protection des normes et directives suivantes:

EN 60065; EN 55013; 73/23/CEE; 89/336/CEE

L'appareil ne doit pas être modifié sans accord du fabricant.

CHRISTIAN SCHWAIGER GmbH & Co. KG Elektronik ■ Würzburger Str. 17 ■ D 90579 Langenzenn ■ Tel. (09101) 702 - 0 ■ Germany

Bedienungsanleitung – Operating instructions – Mode d'emploi: Nr. 30119501 – Godehard Pötter – Text & Grafik – Ortlohstr. 121– D 45663 Recklinghausen – Germany